

# REVUE DES ÉTUDES TARDO-ANTIQUES

Histoire, textes, traductions, analyses, sources et prolongements de l'Antiquité Tardive

(RET)

*publiée par l'Association « Textes pour l'Histoire de l'Antiquité Tardive » (THAT)*

ANNÉE ET TOME IV  
2014-2015

Supplément 3



**Textes pour  
l'Histoire de  
l'Antiquité  
Tardive**

# REVUE DES ÉTUDES TARDO-ANTIQUES (RET)

fondée par

E. Amato et †P.-L. Malosse

---

## COMITÉ SCIENTIFIQUE INTERNATIONAL

Nicole Belayche (École Pratique des Hautes Études, Paris), Giovanni de Bonfils (Università di Bari), Aldo Corcella (Università della Basilicata), Raffaella Cribiore (New York University), Kristoffel Demoen (Universiteit Gent), Elizabeth DePalma Digeser (University of California), Leah Di Segni (The Hebrew University of Jerusalem), José Antonio Fernández Delgado (Universidad de Salamanca), Jean-Luc Fournet (École Pratique des Hautes Études, Paris), Geoffrey Greatrex (University of Ottawa), Malcom Heath (University of Leeds), Peter Heather (King's College London), Philippe Hoffmann (École Pratique des Hautes Études, Paris), Enrico V. Maltese (Università di Torino), Arnaldo Marcone (Università di Roma 3), Mischa Meier (Universität Tübingen), Laura Miguélez-Cavero (Universidad de Salamanca), Claudio Moreschini (Università di Pisa), Robert J. Penella (Fordham University of New York), Lorenzo Perrone (Università di Bologna), Claudia Rapp (Universität Wien), Francesca Reduzzi (Università di Napoli « Federico II »), Jacques-Hubert Sautel (Institut de Recherche et d'Histoire des Textes, Paris), Claudia Schindler (Universität Hamburg), Antonio Stramaglia (Università di Cassino).

## COMITÉ ÉDITORIAL

Eugenio Amato (Université de Nantes et Institut Universitaire de France), Béatrice Bakhouché (Université de Montpellier 3), †Jean Bouffartigue (Université de Paris X-Nanterre), Jean-Michel Carrié (École des Hautes Études en Sciences Sociales, Paris), Sylvie Crogiez-Pétrequin (Université de Tours) Pierre Jaillette (Université de Lille 3), Juan Antonio Jiménez Sánchez (Universitat de Barcelona), †Pierre-Louis Malosse (Université de Montpellier 3), Annick Martin (Université de Rennes 2), Sébastien Morlet (Université de Paris IV-Sorbonne), Bernard Pouderon (Université de Tours), Stéphane Ratti (Université de Bourgogne), Jacques Schamp (Université de Fribourg).

## DIRECTEURS DE LA PUBLICATION

Eugenio Amato (responsable)

Sylvie Crogiez-Pétrequin

Bernard Pouderon

---

**Peer-review.** Les travaux adressés pour publication à la revue seront soumis – sous la forme d'un double anonymat – à évaluation par deux spécialistes, dont l'un au moins extérieur au comité scientifique ou éditorial. La liste des experts externes sera publiée tous les deux ans.

## Normes pour les auteurs

Tous les travaux, rédigés de façon définitive, sont à soumettre par voie électronique en joignant un fichier texte au format word et pdf à l'adresse suivante :

**redaction@revue-etudes-tardo-antiques.fr**

La revue **ne publie de comptes rendus** que sous forme de recension critique détaillée ou d'article de synthèse (*review articles*). Elle apparaît **exclusivement par voie électronique** ; les tirés à part papier ne sont pas prévus.

Pour les **normes rédactionnelles détaillées**, ainsi que pour les **index complets** de chaque année et tome, prière de s'adresser à la page électronique de la revue :

**www.revue-etudes-tardo-antiques.fr**

La mise en page professionnelle de la revue est assurée par Arun Maltese, Via Tissoni 9/4, I-17100 Savona (Italie) – E-mail : bear.am@savonaonline.it.

ISSN 2115-8266

RET Supplément 3

# ΕΝ ΚΑΛΟΙΣ ΚΟΙΝΟΠΡΑΓΙΑ

Hommages à la mémoire  
de Pierre-Louis Malosse et Jean Bouffartigue

édités par

EUGENIO AMATO

avec la collaboration de

VALÉRIE FAUVINET-RANSON et BERNARD POUDERON

2014

Le présent Supplément a été publié avec le subside de :

EA 4424 - CENTRE DE RECHERCHES INTERDISCIPLINAIRES  
EN SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES DE MONTPELLIER

Université Paul-Valéry Montpellier

EA 4276 – L'ANTIQUÉ, LE MODERNE (FONDS IUF E. AMATO)

Université de Nantes

## SOMMAIRE

<i>Avant-propos</i> , par E. AMATO, V. FAUVINET-RANSON et B. POUDERON	p. III
<i>Commémoration de Pierre-Louis Malosse</i> , par Bernard SCHOULER	V
<i>Commémoration de Jean Bouffartigue</i> , par Charles GUITTARD	XV

## HOMMAGES

Eugenio AMATO, <i>Dione de Prusa prectore di Traiano</i>	3
Laury-Nuria ANDRÉ, <i>L'image de la fluidité dans la construction du paysage urbain d'Antioche chez Libanios : proposition pour une poétique de « l'effet retour »</i>	29
Béatrice BAKHOUCHE, <i>Quelques remarques sur les présocratiques à Rome : la figure d'Empédocle de Cicéron à saint Augustin</i>	53
Sylvie BLÉTRY, <i>Guerre et paix sur l'Euphrate entre Perse et Byzance au temps de Justinien : si vis pacem, para bellum. Les apports de l'étude du cas historique et archéologique de Zenobia</i>	73
Marie-Odile BOULNOIS, <i>Le Contre les Galiléens de l'empereur Julien répond-il au Contre Celse d'Origène ?</i>	103
Catherine BRY, <i>Acacios, l'autre sophiste officiel d'Antioche</i>	129
Bernadette CABOURET, <i>Une épigramme funéraire d'Antioche</i>	153
Jean-Pierre CALLU, <i>Deux réflexions à propos de la structure de l'Histoire Auguste</i>	165
Marilena CASELLA, <i>Elogio delle virtù nell'immagine politica di Giuliano in Libanio</i>	169
Pascal CÉLÉRIER, <i>Les emplois ambigus et polémiques du terme μάγτος chez Julien et Libanios</i>	197

Aldo CORCELLA, <i>Un frammento di Eupoli in Coricio (F 403 = 408 K.-A.)</i>	223
Ugo CRISCUOLO, <i>Mimesi tragica in Libanio</i>	229
Françoise FRAZIER, <i>De la physique à la métaphysique. Une lecture du De facie</i>	243
Michel GRIFFE, <i>L'évolution des formes métriques tardives dans les inscriptions d'Afrique romaine</i>	265
Bertrand LANÇON, <i>Libanios et Augustin malades. Les confidences nosologiques de deux autobiographes dans le dernier tiers du IV<sup>e</sup> siècle</i>	289
Enrico V. MALTESE, <i>Il testo genuino di Teodoro Studita, Epitafio per la madre (BHG 2422), e Giovanni Crisostomo : unicuique suum</i>	305
Annick MARTIN, <i>La mort de l'empereur Julien : un document iconographique éthiopien</i>	313
Robert J. PENELLA, <i>Silent Orators : On Withholding Eloquence in the Late Roman Empire</i>	331
Bernard POUDERON, <i>Les citations vétérotestamentaires dans le Dialogue avec le juif Tryphon de Justin : entre emprunt et création</i>	349
Alberto QUIROGA PUERTAS, <i>Breves apuntes al uso del rumor en las Res Gestae de Amiano Marcelino</i>	395
Giampiero SCAFOGLIO, <i>Città e acque nell'Ordo urbium nobilium di Ausonio</i>	405
Jacques SCHAMP, <i>Thémistios, l'étrange préfet de Julien</i>	412
Emmanuel SOLER, <i>"Le songe de Julien" : mythes et révélation théurgique au IV<sup>e</sup> siècle apr. J.-C.</i>	475
Gianluca VENTRELLA, <i>Note critico-testuali all'Olimpico di Dione di Prusa (III)</i>	497
Étienne WOLFF, <i>Quelques notes sur Dracontius</i>	513
Françoise THELAMON, <i>Échecs et vaines entreprises de Julien par manque de discernement des volontés divines.</i>	525

## DIONE DI PRUSA PRECETTORE DI TRAIANO\*

*Abstract:* The addressee of Dio Chrysostom's *or.* 18 ("On training for public speaking") is not Titus before his elevation to the position of emperor, as suggested by Paolo Desideri, nor Nerva, according to Wilhelm von Christ, but Trajan.

*Keywords:* Dio Chyrostom (of Prusa), Trajan, Titus, Nerva, addressee of *or.* 18 (identification of), *optimus princeps*.

Quale fu il ruolo giocato da Dione di Prusa all'interno della corte di Traiano? Fu egli un consigliere, un *amicus* dell'imperatore, rappresentante insomma di quella élite greca desiderosa di partecipare al governo dell'Impero?

È a tali interessanti quesiti che Anne Gangloff ha dedicato di recente un denso articolo, dove, sulla base non solo di discorsi, quali, tra gli altri, i quattro *De regno* (*orr.* 1-4) e il *De regno et tyrannide* (*or.* 62), dedicati tutti quasi certamente a Traiano<sup>1</sup>, ma anche delle testimonianze antiche utili in tal senso (Plinio il

\* Ho potuto anticipare i risultati del presente lavoro in un intervento all'Université de Franche-Comté, nel quadro del colloquio internazionale «Retour aux sources. Les Anciens des Antiques, les Antiques des Modernes» (Besançon, 26-28 settembre 2013) – ringrazio entrambi gli organizzatori, Marie-Rose Guelfucci e Antonio Gonzales, per avermi invitato a presentare tale lavoro, così come i partecipanti al convegno (in particolare David Bouvier, Rudy Chautet e Thomas Schmidt) per le loro preziose osservazioni – e quindi nuovamente in una conferenza data all'Università di Liegi, su invito di Marie-Hélène Marganne e Bruno Rochette, nel mese di marzo 2014 – oltre i due ospiti, desidero ringraziare vivamente Nicolas Tasset e Koen Vanhaegendoren, cui sono debitore di interessanti spunti di riflessione. Esso anticipa un volume di saggi inediti in corso di pubblicazione nella collana dell'Institut de Sciences et Techniques de l'Antiquité di Besançon: E. AMATO, *Traiani praeceptor. Studi su biografia, cronologia e fortuna di Dione Crisostomo*, Besançon 2014.

<sup>1</sup> Per destinatario e datazione di tali discorsi (con lo *status quaestionis* relativo), vd. da ultimo G. VAGNONE, *Dione di Prusa. Orazioni I, II, III, IV ("Sulla regalità")*, Orazione LXII ("*Sulla regalità e sulla tirannide*"), edizione critica, traduzione e commento (con una introduzione di P. DESIDERI), Roma 2012, pp. 184-185 (per *or.* 62), 193 (per *or.* 1), 206 (per *or.* 2), 220 (per *or.* 3) e 244 (per *or.* 4). L'unico di questi cinque discorsi, di cui si discute se fosse indirizzato a Traiano o Nerva, è il terzo.

Giovane, Filostrato, Temistio, Fozio e la *Su(i)da*), la storica conclude che, se l'analisi della figura dell'oratore in particolare nel primo e nel quarto *De regno* permette di evidenziare per Dione un «rôle de pédagogue plutôt que [...] de conseiller impliqué dans la gestion politique», lo studio della figura (dietro cui Dione si nasconde) di Nestore nell'*Agamennone* (or. 56) mostra il filosofo di Prusa «à la fois pédagogue, conseiller intégré dans le gouvernement, instance de contrôle»<sup>2</sup>.

Quella di Dione verso il principato e verso la persona stessa di Traiano sarebbe, dunque, una posizione giustamente complessa, ma di cui, in ogni caso, non andrebbe esagerata la portata, tanto da farne un *amicus* del Principe<sup>3</sup>: se all'inizio del regno di Traiano, Dione si dichiara pronto a collaborare con l'imperatore, mettendo a sua disposizione, nel primo *De regno*, la propria arte retorica e la propria notorietà, in seguito il Prusense avrebbe optato per un'attività politica concreta in seno alla propria città di Bitinia, spinto anche da una personale e continua riflessione sulla figura ideale del "buon re", che, dinanzi alle mire espansionistiche e alle ambizioni militari di Traiano durante le campagne daciche, lo avrebbe portato, tra il 101 e il 106, a prendere in parte le distanze dal suo sovrano<sup>4</sup>.

Ebbene, senza affatto demolire le conclusioni della studiosa (che ci sembrano, anzi, dettate da un'assoluta condivisibile prudenza) né affrontare da capo, alla luce in particolare degli scritti "politici" dionei, il problema, più volte indagato e in maniera talora molto dettagliata, dei rapporti in generale tra Dione e Traiano<sup>5</sup>, vorremmo qui portare, su tale importante questione, nuove luci, destinate forse ad avere ricadute piuttosto significative sulla corretta interpretazione e sulla giusta

<sup>2</sup> Così A. GANGLOFF, «Le sophiste Dion de Pruse, le bon roi et l'empereur», *RH* 649, 2009, pp. 3-38, *praes.* 35. In particolare, sull'*Agamennone* di Dione, si veda ora M. DEROMA, «Il filosofo e il potere: l'*Agamennone* di Dione di Prusa», *RET* 3, 2013-2014, pp. 103-140.

<sup>3</sup> È questa la posizione di vari studiosi, alla luce in particolare del primo *Sulla regalità*, dove l'oratore chiederebbe e otterrebbe da Traiano il "rango" di *amicus*: vd. F. MILLAR, *The emperor in the Roman world*, Ithaca 1977, p. 114; J. L. MOLES, «The kingship orations of Dio Chrysostom», *PLLS* 6, 1990, pp. 297-375: p. 332; ID., *Dio und Trajan*, in K. PIEPENBRINK (ed.), *Philosophie und Lebenswelt in der Antike*, Darmstadt 2003, pp. 187-207; P. VEYNE, *L'Empire gréco-romain*, Paris 2005, p. 241; A. M. MILAZZO, *Dimensione retorica e realtà politica. Dione di Prusa nelle orazioni III, V, VII, VIII*, Hildesheim-Zürich-New York 2007, pp. 80-81; contro tale posizione stanno, ad esempio, C. P. JONES, *The Roman world of Dio Chrysostom*, Cambridge, Mass.-London 1978, pp. 115-119 e S. FEIN, *Die Beziehungen der Kaiser Trajan und Hadrian zu den litterati*, Stuttgart 1994, pp. 233-236; dubbioso anche H. SIDEBOTTOM, «Dio of Prusa and the Flavian dynasty», *CQ* n. s. 46, 1996, pp. 447-456: 454, n. 62.

<sup>4</sup> Vd. GANGLOFF, *Le sophiste* [n. 2], pp. 33-37, che riprende sostanzialmente quanto già sostenuto in A. GANGLOFF, *Dion Chrysostome et les mythes. Hellénisme, communication et philosophie politique*, Grenoble 2006, p. 380.

<sup>5</sup> Vd. da ultimo MOLES *Dio* [n. 3], ma anche P. DESIDERI, *Dione di fronte all'imperatore: riflessioni sulla regalità*, in VAGNONE, *Dione* [N. 1], pp. 7-21.



valutazione del peso del legame intercorrente tra i due. In particolare, vorremmo dimostrare non solo la fragilità dell'ipotesi di chi recentemente ha ritenuto la relazione tra Dione e Traiano meno tangibile di quella con Nerva<sup>6</sup> o ha escluso del tutto la possibilità di rapporti antecedenti all'elezione di quest'ultimo ad imperatore<sup>7</sup>, ma altresì che fu proprio Traiano, una volta al trono, a sollecitare la collaborazione del Prusense, quale suo precettore per l'eloquenza pubblica.

Preliminarmente, andrà ricordato che l'esistenza del rapporto tra i due, improntato per giunta ad una certa familiarità (*συνήθεια*), se non proprio ad un vero e proprio sentimento di amicizia (*φιλία*), è Dione stesso a testimoniarla in almeno due luoghi della sua opera<sup>8</sup>. Nei suoi scritti, inoltre, si fa anche accenno ad uno scambio epistolare tra i due<sup>9</sup>, in merito, in particolare, a talune questioni di interesse pubblico relative alla città di Prusa, donde si evince tra l'altro che la mediazione di Dione fu probabilmente alla base della buona disposizione dell'imperatore nei confronti della cittadina bitinica, cui l'imperatore finirà con l'accordare benefici vari<sup>10</sup>.

Come se non bastasse, testimoniano di un rapporto, che dovette essere ben solido e non incidentale, la decisione di Dione di costruire una statua in onore di Traiano nella tomba di famiglia e la decisione dell'imperatore di sdegnare l'accusa di lesa maestà mossa da taluni concittadini al filosofo di Prusa in ragione di tale criticata collocazione<sup>11</sup>; la probabile composizione da parte di Dione di uno scrit-

<sup>6</sup> Vd. Chr. KOKKINIA, «The philosopher and the emperor's words: Trajan, Flavius Archippus and Dion Chrysostom», *Historia* 53, 2004, pp. 490-500, *praes.* 497.

<sup>7</sup> Vd. T. BEKKER-NIELSEN, *Urban life and local politics in Roman Bithynia. The small world of Dion Chrysostomos*, Aarhus 2008, p. 124, il quale, in maniera semplicistica, esclude che vi possano essere stati rapporti antecedenti tra Dione e Traiano, basando la sua posizione in particolare sulla differenza di età intercorrente tra i due. Sull'inconsistenza di tale argomento, vd. *infra*, n. 69.

<sup>8</sup> Cf. *orr.* 45, 3 e 47, 22.

<sup>9</sup> Cf. *orr.* 40, 5; 44, 12 e 47, 13. La lettera, di cui vi è menzione in *or.* 40, sarebbe in realtà di Nerva, secondo A. A. R. SHEPPARD, «Dion Chrysostom, the Bithynian Years», *AC* 53, 1984, pp. 157-173, *praes.* 161-162; il suo parere è, però, isolato: sul discorso e l'autore della lettera, si veda da ultimo M. CUVIGNY, *Dion de Pruse. Discours Bithyniens (Discours 38-51)*, traduction avec introduction, notices et commentaires, Besançon 1994, pp. 49-53 e 57, n. 9.

<sup>10</sup> Su tutti la concessione dello stato di *conventus* e l'accrescimento dei *buleuti* (cf. rispettivamente *or.* 40, 33 e *or.* 45, 3-7).

<sup>11</sup> Cf. Plin., *ep.* 10, 81 e 82. Sul monumento così come sull'intera vicenda, vd. da ultimo P. BARRESI, *Province dell'Asia Minore: costo dei marmi, architettura pubblica e committenze*, Roma 2003, pp. 75 e 558-559, il quale si domanda, se il nome, malauguratamente perduto, del committente di *IK Prusa ad Olympum* 8 (età traianea) non possa essere identificato proprio con quello di Dione Cristotomo e l'intero testo fare riferimento, dunque, all'edificio costruito a proprie spese a Prusa. Quanto al tono apparentemente freddo della risposta di Traiano, nel quale taluni studiosi hanno voluto scorgerne l'indizio di un rapporto non così stretto dell'imperatore nei confronti di Dione, questo è

to su Traiano<sup>12</sup>; ultimo ma non meno importante la dedica all'imperatore dei quattro *De regno*.

Qualunque sia, infine, il valore immediato da dare alla testimonianza filostratea, secondo cui Traiano avrebbe fatto montare Dione, dietro di sé, sul carro del trionfo<sup>13</sup>, a lui rivolgendo le celebri parole: τί μὲν λέγεις, οὐκ οἶδα, φιλιῶ

dovuto unicamente al fatto che trattasi di corrispondenza e linguaggio amministrativi, come hanno ben messo in luce i lavori, in particolare, di U. RANGONE, «Traiana I: La lingua e lo stile delle lettere di Traiano», *Studia Gbiseriana* (Pavia) 2a s. 1 (*Studi letterari-filosofici-storici*), 1950, pp. 243-270; A. N. SHERWIN-WHITE, «Traian's replies to Pliny. Authorship and necessity», *JRS* 52, 1962, pp. 114-125, e H. U. INSTINSKY, «Formalien im Briefwechsel des Plinius mit Kaiser Trajan», *Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Mainz: Geistes- und sozialwissenschaftliche Klasse* 12, 1969, pp. 387-406 (cf. anche R. PARIBENI, *Optimus Princeps. Saggio sulla storia e sui tempi dell'imperatore Traiano*, Messina 1927, I, pp. 14-15) e come ha correttamente interpretato, ad es., DESIDERI, *Dione di Prusa. Un intellettuale greco nell'impero romano*, Messina-Firenze 1978, p. 2; cf. anche F. BRACCI, *Plinio il Giovane, Epistole, Libro X. Introduzione, traduzione e commento*, Pisa 2011, p. 235 («...la controversia è esposta con una non dichiarata ma riconoscibile simpatia per l'accusato, evidente nel modo in cui è descritta l'esitazione degli accusatori»); di parere contrario L. VIDMAN, *Étude sur la correspondance de Pline le Jeune avec Trajan*, Prague, pp. 8-12 (con *status quaestionis*) e F. MILLAR, «Emperors at work», *JRS* 57, 1967, pp. 9-19, i quali suppongono un intervento di prima persona da parte dell'imperatore.

<sup>12</sup> Si tratta dello scritto Τὰ κατὰ Τραιανόν, interpretato come un'opera biografica, che, attribuito dalla *Su(i)da* (γ 1239 Adler) allo storico Cassio Dione, sarebbe in realtà opera di Dione di Prusa: vd. nel dettaglio H. HAUPT, «Dio Chrysostomus als historiker [sic]», *Philologus* 43, 1884, pp. 385-404, *praes.* 395-397 e A. BRANCACCI, *Rhetorike philosphousa. Dione Crisostomo nella cultura antica e bizantina*, Napoli 1985, pp. 261-262. Non sembra, invece, che trattassero di Traiano o rientrassero nelle letteratura in suo onore, così come vorrebbe JONES, *The Roman* [n. 3], p. 123, i perdoti *Getica*: vd. da ultima S. TERREI, «I *Getica* di Dione Crisostomo», *Aevum* 74, 2000, pp. 177-186, *praes.* 184-186.

<sup>13</sup> Cf. Philostr., *VS* 1, 7 (488): Τραιανὸς γοῦν ὁ αὐτοκράτωρ ἀναθέμενος αὐτὸν ἐπὶ τῆς Ῥώμης ἐς τὴν χρυσῆν ἄμαξαν, ἐφ' ἧς οἱ βασιλεῖς τὰς ἐκ τῶν πολέμων πομπὰς πομπεύουσιν, ἔλεγε θαμὰ ἐπιστροφόμενος ἐς τὸν Δίωνα «τί μὲν λέγεις, οὐκ οἶδα, φιλιῶ δέ σε ὡς ἑμαυτόν».

La storicità dell'aneddoto è discussa tra gli studiosi: vi è chi pensa che si tratti di un'immagine puramente simbolica (vd., ad es., K. H. WATERS, *Trajan's character in the literary tradition*, in J. A. S. EVANS [ed.], *Polis and imperium. Studies in honour of Edward Togo Salmon*, Toronto 1974, pp. 233-252, *praes.* 237-238; JONES, *The Roman* [n. 3], p. 116; S. SWAIN, *Hellenism and empire. Language, classicism, and power in the Greek world, AD 50-250*, Oxford 1996, p. 195, n. 33; T. WHITMARSH, *Reading power in Roman Greece: the paideia of Dio Chrysostom*, in Y. LEE TOO – N. LIVINGSTONE (edd.), *Pedagogy and power: rhetorics of classical learning*, Cambridge 1998, pp. 192-213, *praes.* 208-209; Ph. A. STADTER, *Introduction: setting Plutarch in his context*, in Ph. A. S. – L. VAN DER STOCKT (edd.), *Sage and Emperor: Plutarch, Greek intellectuals, and Roman power in the time of Trajan (98-117 A.D.)*, Leuven 2002, pp. 1-26, *praes.* 3 e n. 15; GANGLOFF, *Dion* [n. 2], p. 382; GANGLOFF, *Le sophiste* [n. 2], p. 34) o comunque iperbolica (vd. A. BREITUNG, *Das Leben des Dio Chrysostomus*, Gebweiler 1887, p. 13) e del tutto improbabile (vd. W. C. WRIGHT, *Philostratus and Eusebius. The lives of the sophists*, London-New York 1922, pp. 20-21, n. 5),

δέ σε ὡς ἑμαυτόν<sup>14</sup>, è innegabile che essa, così com'è inserita in un testo composto da un autore nato a neppure un secolo di distanza dalle vicende narrate,

chi invece che essa faccia riferimento ad un evento storico preciso (vd., ad es., L.-G.-O.F. DE BRÉQUIGNY, *Vies des anciens orateurs* [...], II. *Dion Chrysostome*, Paris 1752, p. 42; E. GRESWELL, *Dissertations upon the principles and arrangement of an harmony of the Gospels*, IV, Oxford 1837<sup>2</sup>, p. 451; K. L. KAYSER, *Flavii Philostrati Vitae sophistarum*, textum [...] recensuit, epitomam Romanam et Parisinam adiecit, commentarium et indices concinnavit C. L. K., Heidelbergae 1838, p. 180; E. L. BOWIE, *Dione di Prusa*, in AA. VV., *La letteratura greca della Cambridge University*, edizione it. a cura di E. SAVINO, II, Milano 1990 (Cambridge 1985), pp. 446-452, *praes.* 451; MILAZZO, *Dimensione* [n. 3], p. 56, i quali rinviano tutti al trionfo dacico del 102 [si tratta, in effetti, precisiamo noi, del primo vero trionfo celebrato da Traiano imperatore, per il quale le fonti attestino uno snodarsi della processione su carro imperiale (vd. J. BENNETT, *Trajan optimus princeps. A life and times*, London 1997, p. 103), laddove per l'entrata celebrativa del 99, in veste di nuovo imperatore dei Romani, Traiano preferì (vd. BENNETT, *Trajan*, cit., p. 57) spostarsi a piedi]).

A riprova di quest'ultima interpretazione starebbe il precedente di Augusto, che entrò ad Alessandria, tenendo per mano il suo precettore Ario Didimo, ἕν' εὐθὺς ἐν τοῖς πολίταις περιβλεπτός εἶη καὶ θαυμάζοιτο τιμώμενος ὑπ' αὐτοῦ διαπρεπῶς (cf. Plu., *Ant.* 80, 1-3 e *praec. ger. reip.* 814D; il primo dei due passi è opportunamente richiamato da E. L. BOWIE, *The importance of sophists*, in J. J. WINKLER – W. GORDON (edd.), *Later Greek literature*, Cambridge 1982, pp. 29-60, *praes.* 44, n. 49, la cui posizione è condivisa da T. SCHMITZ, «Trajan und Dion von Prusa. Zu Philostrat, Vit. Soph. 1, 7 (488)», *RhM* 139, 1996, pp. 315-319, *praes.* 318). Va, inoltre, sottolineata l'attenzione realistica, con cui Filostrato colloca i due personaggi sul carro: esso richiama la tradizione legata alla figura del *comes*, che, posto sul carro del trionfatore di spalle a costui, gli rammenta le famose parole: *Respice post te, homine te memento!* (cf. Tert., *Apol.* 33, 4 e Hieron., *ep.* 39, 2, 8; ma anche Plin., *NH* 28, 39).

In ragione anzi di tale accostamento, M. BEARD, *The Roman triumph*, Cambridge, Mass. 2007, p. 86 ipotizza che Dione avrebbe assunto nei confronti di Traiano il ruolo del *comes* o *servus publicus*, che nella tradizione invitava il trionfatore di turno a non inorgogliersi troppo per l'attuale successo («Look at what comes next in your life and do not be carried away with your present good fortune and puffed up with pride»). È da rilevare che un consiglio del genere starebbe certo bene in bocca ad un vecchio esponente di quello Stoicismo romano, donde anche Epitteto era uscito e che riteneva come ἀδιάφορα tutti i beni e successi esteriori (cf. in part. Epict., *Diss.* 3, 24, 85, in cui viene fatta espressa allusione alla pratica del *comes* posto alle spalle del trionfatore). Un tradizione riportata da Eliano (*VH* 8, 15) ricorda che anche il re Filippo II di Macedonia aveva deciso di prendere con sé, all'indomani della vittoria di Cheronea, uno schiavo, che quotidianamente lo ammonisse con le parole: «Filippo, ricordati che sei un uomo!». Ebbene, visto il parallelismo costantemente istituito da Dione nei suoi discorsi *De regno* tra Traiano e Alessandro Magno, guarda caso figlio di Filippo II e noto, contrariamente al padre, per i suoi eccessi di gloria (cf. e.g. Favorin., *Fort.* 20-21 con le note *ad l.* di E. AMATO [– Y. JULIEN], *Favorinos d'Arles. Œuvres*, tome I: *Introduction générale – Témoignages – Discours aux Corinthiens – Sur la Fortune*, texte établi et commenté par E. A., traduit par Y. J., Paris 2005), la presenza di Dione alle spalle dell'imperatore potrebbe assumere effettivamente un alto valore simbolico, alla luce anche dei consigli impartiti a Traiano dall'oratore bitinico in *orr.* 1-4 (insiste su tale parallelo anche D. PLÁCIDO, *El mundo griego en época de Trajano*, in J. ALVAR – J. M. BLÁSQUEZ (edd.), *Traiano*, Madrid 2003, p. 139-154, *praes.* 153).

<sup>14</sup> Il senso dell'espressione, ammesso che essa sia stata realmente pronunciata, a noi sembra

non possa che fare capo ad una tradizione biografica, che riconosceva, comunque, una certa prossimità tra Dione e l'imperatore. Liquidarla come totalmente fittizia o infondata ci sembra quanto meno semplicistico.

non poter essere altro che il seguente: "Non so cosa dici (*sc.* in greco, lingua che non padroneggio perfettamente), ma ti amo come me stesso". Nel contesto, infatti, l'aneddoto è riportato da Filostrato ad ulteriore esemplificazione (di qui l'uso, alquanto chiaro, del nesso γούν) del fatto che la forza persuasiva di Dione fosse tale da riuscire ad addolcire finanche un pubblico di non accurati conoscitori del greco (καὶ γὰρ ἡ πειθὴ τοῦ ἀνδρός οἷα καταθέλξει καὶ τοὺς μὴ τὰ Ἑλλήνων ἀκριβοῦντας). Da questo punto di vista, dunque, Traiano, che conosceva certo il greco, ma forse non in maniera del tutto perfetta – la conoscenza del greco da parte dell'imperatore si ricava indirettamente, ad es., da Plin., *ep.* 6, 31, 12 e D. C. 68, 3, 4, oltre che dagli stessi discorsi sulla regalità indirizzati da Dione in lingua greca; a Traiano, inoltre, non solo è attribuito l'epigramma greco che leggiamo in *AP* 11, 418, ma si discute anche se siano suoi quelli di *AP* 6, 332 e 9, 388-389: per l'intero problema, vd. O. WEINREICH, «Ein Epigramm des Kaisers Traian und sein literarisches Nachleben», *Die Antike* 17 1941, pp. 229-248 (= *Ausgewählte Schriften*, III, Amsterdam 1979, pp. 105-123), *praes.* 232, il quale sottolinea come essi tradiscano appunto la mano di uno scrittore non totalmente ferrato nella lingua greca –, fa il paio con i militari Daco-Geti, menzionati subito prima da Filostrato (per tale ipotesi, vedi ora G. VENTRELLA, *Sulla presunta presenza di Dione nel castrum di Viminacium alla morte di Domiziano*, in AMATO *Traiani praeceptor* [n. \*], Appendice), che Dione riesce a portare alla ragione, in un momento di particolare tensione, pronunciando proprio un discorso in greco e nonostante il suo fosse un pubblico non di greci stretti: il greco doveva certo essere ancora parlato e compreso localmente, ma esso risultava sopraffatto *Getico sono* (cf. Ov., *Trist.* 5, 7, 51-52), oltre che influenzato da una *socia lingua* (cf. Ov., *Trist.* 5, 10, 35), nata da esigenze di tipo commerciale e in seguito divenuta indispensabile per l'interazione fra gli antichi coloni greci e le popolazioni autoctone dei Geti e dei Sarmati; è da immaginare, in altre parole, che il gruppo di militari cui si rivolgeva Dione fosse formato da quegli stessi Ἑλληνας e Μιξέλληνας, dinanzi ai quali anche Ovidio, durante il suo esilio, si trovò a recitare un *libellum* in onore di Augusto scritto *Getico sermone* (cf. *Pont.* 4, 13, 19), « miscuglio di lingua greca e latina e di dialetti locali getici » (vd. D. ADAMEȘTEANU, *Sopra il Geticum libellum* (*Pont.*, IV, 13), in N. I. HERESCU (ed.), D. A. – V. CHRISTEA – E. LOZOVAN (coll.), *Ovidiana. Recherches sur Ovide, publiées à l'occasion du bimillénaire de la naissance du poète*, Paris 1958, pp. 391-395, *praes.* 391; cf. anche A. LUISI, «Ovidio a Tomi – La più bella città della Dobrugia», *C&C* 1, 2006, pp. 51-72, *praes.* 70). Dione stesso, del resto, è testimone del fatto che i Greci abitanti i territori getici, pur conoscendo quasi tutti a memoria l'*Iliade*, non parlassero più, alla sua epoca, un greco chiaro e puro, essendo influenzati dalle popolazioni barbare locali (cf. *or.* 36, 9).

Non convincono, pertanto, né quanti interpretano l'espressione di Traiano come una dichiarazione di ignoranza *totale* del greco (vd., ad es., DESIDERI, *Dione* [n. 11], p. 37) né quanti, riconoscendo giustamente la conoscenza del greco da parte dell'imperatore, suppongono che la sua esclamazione abbia un senso diverso da quello comunemente inteso, in quanto, appunto, del tutto inverosimile (vd. e.g. W. C. WRIGHT, *Philostratus and Eunapius. The lives of the sophists*, London-New York 1922, pp. 20-21, n. 5; JONES, *The Roman* [n. 3], p. 116; J. KAIMIO, *The Romans and the Greek language*, Helsinki 1979, p. 137, n. 48; SCHMITZ, *Trajan* [n. 13]).

Su tale strada, ci si è lanciati troppo spesso, a mio avviso, in inutili e talora macchinose sovrainterpretazioni. Ad es., se per BOWIE, *The importance* [n. 13], p. 44, n. 49 l'espressione adombrerebbe un *topos* letterario risalente ad Ar., *Ran.* 1169, SCHMITZ, *Trajan* [n. 13], p. 318-319, per il quale «λέ-

Una nuova luce potrebbe venire, in tal senso, da un testo finora mai entrato nel dibattito riguardante il rapporto tra Dione e Traiano: mi riferisco al *De dicendi exercitatione* (or. 18), sorta di epistola parenetica, in cui il Prusense, suggerendo la lettura, per generi letterari, di diversi autori greci e consigliando la pratica di taluni esercizi retorici, s'indirizza, nelle vesti di precettore per l'eloquenza politica, ad un personaggio anonimo, desideroso, appunto, di potenziare e migliorare le proprie conoscenze in tale ambito<sup>15</sup>.

L'identificazione di tale destinatario non è pacifica: se unanime è il sentimento

γεις wäre nicht einfach als „reden, sprechen“ zu verstehen, sondern in seiner prägnanten Bedeutung „(als Redner) Reden halten; öffentlich sprechen“» (con rimando a LSJ, p. 1034, s.v. [III 11]), ritiene che le parole di Traiano vadano intese nel modo seguente: “Il significato dei tuoi discorsi io non lo conosco; tuttavia, ti amo come me stesso” (un suggerimento simile era venuto già da FEIN, *Die Beziehungen* [n. 3], p. 233, n. 75). Per parte sua, GANGLOFF, *Dion* [n. 2], p. 382 ipotizza che l'incomprensione di Traiano sarebbe relativa al senso dei quattro discorsi περὶ βασιλείας a lui indirizzati da Dione, per via del loro stile «mascherato», mentre WHITMARSH, *Reading* [n. 13], pp. 208-209 propone finanche due diverse interpretazioni: le parole di Traiano esprimerebbero vuoi l'incomprensione dell'imperatore per la *paideia* greca vuoi la sua indifferenza alle parole di Dione, allorché la propaganda imperiale comincia ad avere successo. Infine, il Desideri, rivenendo sulla sua posizione del 1978, ha sostenuto, in maniera, ci sembra, poco convincente (soprattutto perché contraria a quanto si evince chiaramente dal contesto citante di Filostrato), che l'incomprensione di Traiano sarebbe dovuta al fatto che Dione si sarebbe espresso in latino, lingua che il Prusense non conosceva bene o comunque mostrava di non conoscere (vd. P. DESIDERI, «Dione di Prusa fra ellenismo e romanità», *ANRW* II, 33/5, 1991, pp. 3883-3902, *praes.* 3885, seguito unicamente da M. CIVILETTI, *Filostrato. Vite dei sofisti*, introduzione, traduzione e note, Milano 2002, p. 378, n. 22).

<sup>15</sup> Sul genere letterario di tale scritto si veda C. BOST-POUDERON, *Dion Chrysostome et le genre épistolaire. À propos du Περὶ λόγου ἀσκήσεως (Or. XVIII), le seul «discours» de Dion rédigé sous la forme épistolaire: un traité ou une lettre?*, in P. LAURENCE – F. GUILLAUMONT (edd.), *Epistulae antiquae V. Actes du V<sup>e</sup> colloque international «L'épistolaire antique et ses prolongements européens» (Université François-Rabelais, Tours, 6-7-8 septembre 2006)*, Leuven 2008, pp. 37-47. Una presentazione accurata con l'analisi specifica del contenuto è fornita, oltre che dalla Bost-Pouderon stessa, in particolare da M. VALGIMIGLI, *La critica letteraria di Dione Crisostomo*, Bologna s.d. [ma 1912], pp. 67-73; cf. anche A. BILLAULT, «Littérature et rhétorique dans le Discours XVIII de Dion Chrysostome. Sur l'entraînement à la parole», *REG* 117, 2004, pp. 504-518; molto utile si mostra, altresì, P.-A. DRULES, *Culture et civilisation dans l'œuvre de Dion de Pruse*, thèse de doct., Université de Montpellier III 1996, pp. 120-134, per quanto appaia certamente non condivisibile la tesi dello studioso, secondo cui Dione indirizzerebbe al suo interlocutore insegnamenti da *grammaticus*, non già da *rhétor*. L'ipotesi di un discorso fittizio, proposta per primo da C. HAMMER, «Bericht über die auf die griechischen Rhetoren und späteren Sophisten bezüglichen, von Anfang 1887 bis Ende 1889 erschienen Schriften (mit Nachträgen von 1886)», *Jahresbericht über die Fortschritte der classischen Altertumswissenschaft* 62, 1890, pp. 45-106, *praes.* 76, e sviluppata quindi da L. LEMARCHAND, *Dion de Pruse. Les œuvres d'avant l'exil*, Paris 1926, pp. 6-11, è del tutto destituita di fondamento, così come da tempo hanno messo in luce vari studi.

degli studiosi che si tratti di un personaggio maturo di alto rango, rimane aperta, invece, la discussione circa la sua reale identità.

A una generica personalità di origini romane ha pensato per primo il Valesius<sup>16</sup>. Tuttavia, l'osservazione che Dione nella sua epistola non fa allusione alcuna a scrittori di lingua latina ha spinto il von Arnim, il quale attribuisce il discorso alla produzione pre-esilica di Dione, a propendere, seppure in maniera dubbiosa, per un ricco funzionario greco<sup>17</sup>.

Non vi è, tuttavia, chi non veda la debolezza dell'argomento portato dallo studioso tedesco: l'interlocutore dioneo ha richiesto, infatti, l'aiuto di Dione per il versante greco; non vi era, dunque, motivo alcuno per costui di dover trattare di letteratura latina; anzi, proprio tale silenzio costituisce un argomento a favore dell'ipotesi secondo cui il destinatario dello scritto dioneo fosse senz'altro un romano e conoscitore, dunque, delle lettere latine.

La presentazione, inoltre, dell'anonimo interlocutore dioneo come di un individuo "politico" (πολιτικός), già esperto di vita pubblica (cf. § 5) e che intende "governare lo Stato" (§ 9: τὰ κοινὰ πράττειν) poco collima, è da ritenere, con quella eventuale di un ricco notabile greco, cui dover consigliare la lettura finanche di Omero. Le difficoltà difatti aumentano, se si considera che il destinatario dioneo aveva comunque dovuto già ricevere una certa educazione, come chiaramente si evince dalle parole παιδείας ἐπὶ πλεῖστον ἤκοντι di § 4. «Il n'était pas nécessaire alors – rileva opportunamente il Lemarchand – de le traiter

<sup>16</sup> Cf. H. VALESIUS, *Emendationum libri quinque et de critica libri duo*, numquam antehac vulgati [...], edente P. BURMANNO, Amstelodami 1740, p. 47, seguito da J. GOERLITZ, *Dionis Chrysostomi De eloquentiae studio oratio*, emendatus edidit brevibusque notis instruxit I. G., in *Ad Gymnasii Vitebergensis examen [...]* et ad audiendas iuvenum qui scholae valedicunt orationes [...], invitat I. G., Vitenbergae 1832, pp. 1-11, *praes.* 2; W. SCHMID, *Der Atticismus in seinen Hauptvertretern von Dionysius von Halikarnass bis auf den zweiten Philostratus*, I, Stuttgart 1887, p. 79; J. PALM, *Rom, Römertum un Imperium in der griechischen Literatur der Kaiserzeit*, Lund 1959, pp. 20-22; D. A. RUSSELL, *Dio Chrysostom. Orations VII, XII and XXXVI*, edited by D. A. R., Cambridge 1992, p. 8. Non si capisce francamente come L. HERMANN, «Recherches sur Dion de Pruse et le traité du Sublime», *AC* 33, 1964, pp. 73-83, *praes.* 83 abbia potuto pensare al romano Postumio Terenziano, discepolo dell'anonimo autore del Περὶ ὑψους.

<sup>17</sup> Vd. H. VON ARNIM, *Leben und Werke des Dio von Prusa*, Berlin 1898, pp. 139-141. L'ipotesi, considerata dubbiosa dallo stesso von Arnim (il quale, in alternativa, proporrà vagamente la candidatura di Vespasiano non ancora imperatore), è stata ciononostante seguita da A. MOMIGLIANO, *Dio Chrysostomus*, in A. M., *Quarto contributo alla storia degli studi classici e del mondo antico*, Roma 1969, pp. 257-269, *praes.* 259 («The man seems to have been a Greek, not a Roman, and a provincial grandee rather than a provincial governor»), quindi da J. L. MOLES, «The career and conversion of Dio Chrysostom», *JHS* 98, 1978, pp. 79-100, *praes.* 93 e n. 22 (ribadito in MOLES, *The kingship* [n. 3], p. 333); G. SALMERI, *La politica e il potere. Saggio su Dione di Prusa*, Catania 1982, p. 20 (ripreso poi in *La vita politica in Asia Minore sotto l'impero romano nei discorsi di Dione di Prusa*, in B. VIRGILIO [ed.], *Studi ellenistici XII*, Pisa 1999, pp. 211-267, *praes.* 239, n. 114) e SIDEBOTTOM, *Dio* [n. 3], p. 450.

comme un homme qui n'a pas la moindre idée du travail intellectuel (§§ 5-6) et de lui donner des conseils si élémentaires (§ 3), que Dion, à la fin de sa lettre (§ 20), fait semblant de les considérer comme inutiles<sup>18</sup>».

Quel che, invece, pare davvero difficile da mettere in discussione è il rango elevatissimo del ricevente, che per primo Wilhelm von Christ aveva proposto di identificare in un imperatore<sup>19</sup>: chi altri, infatti, può indicare la perifrasi “uomo virtuoso e degno di essere primo tra gli ἄριστοι”<sup>20</sup>, se non un imperatore?

Al di là dell'iperbolicità dell'espressione, tanto più appariscente in quanto collocata subito in apertura dello scritto, e della sua eccezionalità (per quel che mi consta, non vi sono paralleli letterari o epigrafici fino all'età di Dione<sup>21</sup>; un concetto simile – benché non identico – è espresso, invece, da Plinio dinanzi a Traiano [Pan. 88, 6]: *Nec videri potest optimus, nisi qui est optimis omnibus in sua cuiusque laude praestantior*), è facile riconoscere il valore proprio di ἄριστος, che, usato com'è in senso assoluto, non può essere, nel contesto, che quello di *optimus*<sup>22</sup>, l'appellativo dato agli imperatori romani fin da Tiberio<sup>23</sup>, così come ai membri della loro famiglia<sup>24</sup>, per divenire poi *cognomen/agnomen* ufficiale con Traiano<sup>25</sup>.

<sup>18</sup> LEMARCHAND, *Dion* [n. 15], p. 6.

<sup>19</sup> Cf. W. VON CHRIST, *Geschichte der griechischen Literatur*, unter Mitwirkung von O. STÄHLIN, bearb. von W. SCHMID, II/1, München 1920<sup>6</sup>, p. 363.

<sup>20</sup> Cf. *or.* 18, 1: Πολλάκις ἐπαινέσας τὸν σὸν τρόπον ὡς ἀνδρὸς ἀγαθοῦ καὶ ἀξίου πρωτεύειν ἐν τοῖς ἀρίστοις, οὐδέποτε πρότερον ἐθαύμασα ὡς νῦν (“Sebbene spesso abbia lodato il tuo carattere d'uomo eccellente e degno di essere il primo tra i migliori, mai ti ho ammirato come adesso”).

<sup>21</sup> Come mi fa giustamente notare Giovanni Salmeri, l'aggettivo ἄριστος compare numerose volte tanto nelle iscrizioni quanto nei testi letterari per indicare i notabili locali. Non mi risulta, però, essere mai attestata altrove, prima di Dione, la locuzione “primeggiare” o “primo” tra gli ἄριστοι: essa è assente, alla luce delle mie ricerche, tanto nel TLG quanto in *The Packard Humanities Institute Greek Inscriptions*.

<sup>22</sup> Per l'equivalenza dei due termini, cf. *e.g.* D. C. 68, 18, 3b. Nicolas Tasset mi segnala, per la numismatica, *SNG Von Aulock* 6380 (didracma dell'epoca di Nerva) e SYDENHAM 223a (dracma dell'età di Traiano); il recto di quest'ultima moneta presenta la traduzione letterale in greco della moneta con legenda latina corrispondente (cf. *RIC* 356 = *BMC/RE* 565).

<sup>23</sup> Per le fonti e la documentazione, mi limito a rinviare a B. SCARDIGLI, «Da Traianus Optimus Princeps a Traianus Optimus Augustus», *QUCC* 18, 1974, pp. 57-103: 58 e n. 6.

<sup>24</sup> Quanto mai significativo in tal senso l'esempio, che ritroviamo nell'*Harmonicum enchiridion* (1, 1) di Nicomaco di Gerasa, dove l'appellativo ἀρίστη è molto probabilmente da mettere in relazione con l'imperatrice Plotina, moglie di Traiano. Vd. al riguardo W. C. MCDERMOTT, «Plotina Augusta and Nicomachus of Gerasa», *Historia* 26, 1977, pp. 192-203, seguito recentemente da F. ZACCARO, *La storia della mentalità dell'impero romano come viaggio per isole lessicali*, tesi di dott., Università di Pisa 2013, p. 186, la quale giustamente scrive: «Anche un altro aggettivo che usa Nicomaco sembra effettivamente poter essere utilizzato solo per una donna di altissimo livello, molto probabilmente appartenente alla cerchia imperiale. Si tratta di *aristē* il cui corrispettivo latino è *optimā*».

<sup>25</sup> Conferitogli dal senato già nel 99, solo nel 114 Traiano adotterà ufficialmente il titolo di *Optimus*. Per l'intera questione, basti qui il rinvio a SCARDIGLI, *Da Traianus* [n. 23].

Significativa è, altresì, l'allusione a Solone<sup>26</sup> tra gli ἄριστοι, cui il destinatario della lettera dionea è implicitamente paragonato per il suo vivo desiderio di brama la cultura in età matura: “I più grandi (ἄριστοι) degli antichi, invero, affermavano di aver imparato non solo durante il fiore dell'età, ma anche in vecchiaia”<sup>27</sup> (§ 1: Καὶ γὰρ τῶν παλαιῶν οἱ ἄριστοι οὐ μόνον ἀκμάζειν μανθάνοντες, ἀλλὰ καὶ γηράσκειν ἔφασκον). Il riferimento al noto verso soloniano γηράσκω δ' αἰεὶ πολλά διδασκόμενος (fr. 28 Gentili/Prato<sup>2</sup> = 18 West<sup>2</sup>) è palmare. E il paragonare il proprio ricevente a Solone, il cui potere ad Atene è messo da Dione sullo stesso piano della βασιλεία<sup>28</sup>, non può che fare ancora una volta del primo un imperatore, tanto più che, come dimostra il parallelo della lettera indirizzata da Giuliano Imperatore a Temistio, Solone era considerato modello ideale di statista per gli imperatori<sup>29</sup>.

A ciò si aggiunge, da un lato, il tono ossequioso e assolutamente adulatorio nonché comprensivo e alquanto sottomesso, con cui Dione si rivolge al suo interlocutore: un tono analogo difficilmente può addirsi a un personaggio greco, per quanto elevato egli sia nel suo rango, ma neppure a una personalità romana di spicco, se non all'imperatore stesso (non è un caso, allora, che un tono analogo si riscontri nei discorsi *Sulla regalità*, in particolare nel primo e nel terzo<sup>30</sup>); dall'altro (e soprattutto), la definizione, vieppiù significativa, data da Dione del personaggio in questione tanto come δυνάμει οὐδενὸς λειπόμενος (§ 1) quanto ὡς πολιτικὸς ἀνὴρ (§ 14), definizione quest'ultima in particolare che mal si adatte-

<sup>26</sup> L'allusione è sfuggita ad Antonio Martina, che per questo non ha incluso il passo di Dione nella sua raccolta delle testimonianze antiche su Solone (cf. A. MARTINA, *Solon. Testimonia veterum*, collegit A. M., Romae 1968).

<sup>27</sup> Senza mettere minimamente in discussione l'età del destinatario dello scritto di Dione, il quale doveva con assoluta certezza essere nello stadio dell'*acmé* (cf. *infra*, n. 37), l'affermazione dionea ha per effetto quello di stimolare ancor più il suo allievo a intraprendere lo studio dell'eloquenza politica, per quanto in età matura, seguendo in ciò i migliori dei Greci (nella fattispecie Solone): costoro non solo apprendevano durante il “fiore dell'età” (com'è appunto il caso del destinatario dioneo), ma continuavano ad applicarsi nello studio finanche nella vecchiaia; in altre parole, Dione sta dicendo al suo discepolo che non è mai tardi per apprendere.

<sup>28</sup> Cf. *or.* 49, 6-7.

<sup>29</sup> Cf. Jul., *or.* 6, 1 (253c-254a) Rochefort (= Sol., T 641 Martina): εἴτα ἐπ' αὐτοῖς τῶν νομοθετῶν ἀπάντων μέμνησαι, Σόλωνος, Πιττακοῦ, Λυκούργου, καὶ τούτων ἀπάντων μείζονα χρῆναι παρ' ἡμῶν λέγεις τοὺς ἀνθρώπους ἐν δίκῃ νῦν περιμένειν; § 9 (262d) Rochefort (= Sol., T 640 Martina): “Ἄ δεδιὼς ἐγὼ πολλάκις εἰκότως ἐπαινώ τὸν ἔμπροσθεν βίον, καὶ σοὶ πειθόμενος μάλιστα ταῦτα ἐγὼ διανοοῦμαι, οὐχ ὅτι μοι τὸν ζῆλον πρὸς ἐκείνους μόνον ἔφησ προκεῖσθαι τοὺς ἀνδρας, Σόλωνα καὶ Λυκούργον καὶ Πιττακόν, κτλ.

<sup>30</sup> Così giustamente DESIDERI, *Dione* [n. 11], p. 138.



rebbe a qualsivoglia notevole greco locale. La possibilità per l'interlocutore dioneo di "vivere giorno e notte nello sfarzo" (§ 1: *καὶ πάσης ἐξουσίας οὔσης δι' ἡμέρας καὶ νυκτὸς τρυφᾶν*), ma di rinunciarvi per amore dello studio, è anch'essa marchio di regalità: nei discorsi *Sulla regalità*, Dione non manca di sottolineare come il vero re sia colui che, pur potendo, non ecceda nello sfarzo (*τρυφᾶν*)<sup>31</sup>. La filosofia, infine, cui il destinatario dioneo è detto essere portato (§ 1: *σφόδρα μοι ἔδοξε γενναίας ψυχῆς καὶ οὐ φιλοτίμου μόνον, ἀλλὰ τῷ ὄντι φιλοσόφου ἔργον εἶναι*), non può essere che la stessa filosofia adatta ai re, che Dione raccomanda all'imperatore (nella fattispecie Traiano) nel secondo *Sulla regalità*<sup>32</sup>.

Si potrebbe obiettare che il consiglio del Prusense, in merito all'utilità della lettura dell'*Anabasi* di Senofonte per chi voglia apprendere "la maniera di conversare con personaggi di stirpe regale" (§ 16: *καὶ βασιλικῶς τίνα τρόπον διαλεχθῆναι*), mal si addice ad un imperatore. Un'interpretazione di tal genere significherebbe, tuttavia, non aver correttamente inteso il passo in questione, inserito com'è all'interno di una più ampia riflessione (§§ 13-17) circa l'utilità pratica che a tutto e a tutti (non, dunque, al solo interlocutore dioneo) offre lo scritto di Senofonte. Non c'è discorso – dice Dione – che un uomo "politico" in generale – sia esso un regnante o un capo di una città, un comandante di guerra o un senatore, ecc. – possa trovarsi a dover fare di cui Senofonte, massimamente nell'*Anabasi*, non offra l'esempio imitabile. Si tratta, dunque, di un discorso più ampio e generico, volto unicamente a dimostrare l'utilità, *in assoluto*, della lettura dell'opera senofontea per chi debba parlare in pubblico ed in qualsivoglia contesto.

Ciò stabilito, resta da vedere a quale degli imperatori, che governarono l'impero romano durante il suo tempo, il Prusense abbia potuto rivolgersi.

Esclusa per ovvie ragioni la candidatura di Domiziano (così come quella di Vespasiano<sup>33</sup>), l'ipotesi più suggestiva è certamente quella proposta dallo stesso von Christ, che, cioè, Dione scriva a Nerva, personaggio con cui il Prusense era legato da antica amicizia<sup>34</sup>, prima dell'elezione di quello a imperatore; essa ha

<sup>31</sup> Cf. ad es. *or.* 1, 65; 2, 49; 3, 4-5. 39-41 e 83-84. Sul *τρυφᾶν* come tipico dei rei persiani, cf. *or.* 4, 67.

<sup>32</sup> Cf. *or.* 2, 24: "Infatti non solo Omero, ma anche Esiodo allude chiaramente alla necessità per il re di coltivare insieme la filosofia e la vera retorica" (trad. VAGNONE, *Dione* [n. 1]).

<sup>33</sup> Tale ipotesi, del tutto impossibile per ragioni, tra l'altro, di ordine cronologico, pure è ventilata da G. DEL CERRO CALDERÓN, *Dión de Prusa. Discursos XII-XXXV*, traducción, introducciones y notas, Madrid 1989, p. 129, n. 1 (in realtà, essa era stata accennata vagamente anche da von Arnim, in alternativa all'altra, avanzata dallo stesso studioso, che ne faceva un ufficiale greco locale).

<sup>34</sup> Cf. *or.* 45, 2.

accolto il favore di studiosi, quali Valgimigli, Münscher e sostanzialmente Palm e Anastasi<sup>35</sup>.

Un disaccordo è stato espresso da Desideri, il quale, per parte sua, ha visto come unica possibilità quella di Tito non ancora imperatore<sup>36</sup> e ciò sulla base in particolare di due argomenti: 1) l'età presunta del destinatario dello scritto dioneo (presentato come un "uomo adulto" e "nel fiore dell'età"<sup>37</sup>), che si confà certo meglio a Tito (nato nel 39<sup>38</sup> ed eletto imperatore nel 79) che non a Nerva (nato nel 30 o nel 35<sup>39</sup> e salito al trono nel 96); 2) il fatto alquanto notorio che, mentre l'ascesa al trono di Nerva non fu in alcun modo prevista, quella di Tito era stata sapientemente orchestrata e preparata da lungo tempo dal padre Vespasiano, il che giustificerebbe pienamente la necessità preventiva da parte un individuo «destinato a una posizione di grandissima responsabilità politica, anche l'impero stesso» di rivolgersi a Dione<sup>40</sup>.

Ebbene, se anche noi riteniamo che il primo argomento costituisce un reale insormontabile ostacolo all'identificazione dell'imperatore destinatario dell'epistola dionea con Nerva, il secondo non fornisce alcuna prova certa che lo stesso sia da individuare in Tito: nulla nel testo lascia, infatti, intuire da parte di chi

<sup>35</sup> Vd. VALGIMIGLI, *La critica* [n. 15], p. 72 e n. 1; K. MÜNSCHER, *Xenophon in der griechisch-römischen Literatur der Kaiserzeit*, Berlin 1920, p. 115; PALM, *Rom* [n. 16] pp. 20-22; R. ANASTASI, *Appunti su Dione Crisostomo (Lezioni tenute nell'anno acc. 1971-72 per il corso di Letteratura greca)*, Catania 1972, p. 29, n. 21.

<sup>36</sup> Vd. DESIDERI, *Dione* [n. 11], pp. 138-139 (tribadito in DESIDERI, *Dione* [n. 14], p. 3900), la cui proposta è stata accolta favorevolmente da BILLAULT, *Littérature* [n. 15], pp. 515-517 e in un primo momento da G. VENTRELLA, «Mélancomas et Titus au gymnase de la vertu: Dion Chrysostome (or. 28) et la *paideia* du prince», *C&M* 62, 2011, pp. 185-206, p. 188-189, n. 10 (Ventrella condivide ora l'identificazione con Traiano, che mi accingo qui a proporre); dubbiosa rispetto all'ipotesi di Desideri resta GANGLOFF, *Le sophiste* [n. 2], p. 4, n. 5.

<sup>37</sup> Cf. §§ 1 (τὸ [...] ἡλικίας [...] ἐν τῷ ἀκμαιοτάτῳ ὄντα) e 4 ([εἰ ἀνδρὶ [...] χρήσιμος εἶναι] e ὥσπερ ὄδον ἴοντι μάλα ἰσχυρῶ καὶ ἀκμάζοντι). L'*acmè* ovvero la *virilis aetas* cadeva per i Greci tra i 29 e i 49 anni: cf. Ps.-Hipp., *de hebd.* 13, 31-32 Roscher *ap. Phil., de opif. mund.* 105, su cui vd. E. LITTRÉ, *Introduction et commentaires médicaux sur tous les livres hippocratiques*, Bruxelles 1842, pp. CXXXIX-CXL; vd. inoltre G. BINDER, *s.v.* «Age(s)», in *Brill's New Pauly. Encyclopaedia of the Ancient World*, vol. I, Leiden-Boston 2002, coll. 331-335, *praes.* 332.

<sup>38</sup> Sulla data di nascita di Tito, che DESIDERI, *Dione* [n. 11], p. 139 e SIDEBOTTOM, *Dio* [n. 3], p. 448 datano al 41, vd. da ultimo A. BARZANÒ, «Tiberio Giulio Alessandro, prefetto d'Egitto (66/70)», *ANRW* II, 10/1, 1988, pp. 518-580.

<sup>39</sup> I pareri degli studiosi, sulla base delle notizie contrastanti di Dione Cassio (68, 3, 4) e dell'*Epitome de Caesaribus* (12, 11), sono discordanti: per la discussione, vd. L. HOLZAPFEL, «Römische Kaiserdaten», *Klio* 17, 1921, pp. 82-86, e R. SYME, *Tacitus*, I-II, Oxford 1958, p. 653, n. 5.

<sup>40</sup> Così DESIDERI, *Dione* [n. 11], p. 138.

richiede l'intervento pedagogico di Dione che egli preveda una sua prossima elezione alla soglia imperiale o che, comunque, a essa sia prossimamente destinato. È vero, in apertura del suo scritto Dione afferma di avere "spesse volte lodato il carattere virtuoso e degno di primeggiare tra gli ottimi"<sup>41</sup>, ma si tratta, appunto, di un apprezzamento (e di un augurio) del tutto personale da parte del retore, che non si capisce bene per quale motivo egli non avrebbe potuto esprimere in precedenza e in privato, ad esempio, a Nerva, visto il legame esistente tra i due (non riesce difficile da immaginare che Dione avrebbe certo preferito questi alla testa dell'Impero piuttosto che Domiziano, il quale, una volta eletto, diede subito segni di quel tanto detestato ed esecrato totalitarismo tirannico)<sup>42</sup>.

In realtà, a parte questo, vi sono altri numerosi e significativi elementi, che ostacolano in maniera insormontabile tanto la candidatura di Nerva quanto forse anche di più quella di Tito, cui andrà, invece, senz'altro preferita, come ci accingiamo di qui a poco a dimostrare, quella di Traiano, l'unico imperatore finora curiosamente neppure preso in considerazione dalla critica.

Ma, prima di arrivare a tale conclusione, sarà bene sintetizzare e mettere in risalto i dati offertici dal testo stesso del *De dicendi exercitatione* in merito all'identità dell'anonimo imperatore o futuro tale, cui Dione s'indirizza:

1. come già richiamato in precedenza, costui è detto essere un uomo adulto (ἀνήρ), nel pieno fiore degli anni (ἡλικίας ἐν τῷ ἀκμαιοτάτῳ); s'immagina, dunque, che egli abbia avuto, al momento in cui Dione scrive, un'età compresa tra i 29 e i 49 anni<sup>43</sup>;
2. Dione, cui l'anonimo personaggio si rivolge personalmente per essere istruito nell'eloquenza politica, doveva trovarsi distante da questi, tanto da esprimere il desiderio di poterlo un giorno incontrare<sup>44</sup>;

<sup>41</sup> Il testo è riprodotto *supra*, n. 20.

<sup>42</sup> Non si dimentichi neppure che Svetonio (*Domit.* 1, 1) registra un'informazione, secondo cui l'ascesa di Nerva, subito dopo Domiziano, sarebbe risultata sostanzialmente prevedibile alla luce del fatto che questi sarebbe divenuto il giovane amante di quello (*nec defuerunt qui affirmarent, corruptum Domitianum et a Nerva successore mox suo*). Sul tale dato, vd. in particolare MACMULLEN, «Roman attitudes to Greek love», *Historia* 31, 1982, pp. 484-502, *praes.* 495 e n. 45 (il quale lo tratta come veritiero) e Ch. L. MURISON, «M. Cocceius Nerva and the Flavians», *TAPhA* 133, 2003, pp. 147-157, *praes.* 149-150 (che vi vede un aneddoto inventato dalla storiografia antidomiziana).

<sup>43</sup> Vd. *supra*, n. 37.

<sup>44</sup> Cf. § 20: βουλοίμην δ' ἄν, εἴ σοι κεχαρισμένον εἶη, καὶ ἐν τῷ αὐτῷ ποτε ἡμᾶς γενέσθαι, ἵνα καὶ ἐντυγχάνοντες τοῖς παλαιοῖς καὶ διαλεγόμενοι περὶ αὐτῶν χρήσιμοί τι γενοίμεθα ("Ma io vorrei, se ti è gradito, una volta incontrarmi con te, per leggere gli autori antichi e discutere su di essi, per esserci utili reciprocamente").

3. il retore presenta sé stesso come chiaramente maggiore di età rispetto al suo nobile interlocutore<sup>45</sup>;
4. trattasi, inoltre, di un personaggio, che, per via delle sue occupazioni pubbliche, non ha potuto molto progredire nello studio dell'eloquenza, di cui egli ha, dunque, poca pratica<sup>46</sup>, sì da rendersi necessaria non solo la lettura di testi vari, scelti tra i più significativi e utili nell'ambito dei diversi generi della letteratura greca (Menandro per la commedia ed Euripide per la tragedia; Omero per l'epica; Erodoto e Tucidide tra gli storici, per quanto anche

<sup>45</sup> Cf. § 4 (δυναίμην δ' ἂν τυχόν, ὥσπερ ὁδὸν ἰόντι μάλα ἰσχυρῶ καὶ ἀκμάζοντι παῖς ἢ τις πρεσβύτης ἐνίοτε νομεὺς ἐπίτομον δείξας ἢ <καὶ> λεωφόρον, ἦν οὐκ ἔτυχεν εἰδῶς ["E forse lo potrei essere, come un fanciullo o un vecchio pastore che mostra ad un viaggiatore forte e vigoroso una scorciatoia o la strada maestra, ch'egli si trovava a non conoscere"]), donde si evince in maniera limpida che, all'epoca in cui scrive, Dione, non essendo certamente più un παῖς, fosse ormai anziano (πρεσβύτης). Invero, il dato dell'età avanzata del Prusense si deduce agevolmente anche dalla chiusa di *or.* 18, in cui egli si paragona, tra l'altro, al maestro di ginnastica (παιδοτρίβης) per il quale non basta solo descrivere i tipi di lotta, ma è necessario anche che mostrarli al giovane che vorrà impararli. A ciò si aggiunga anche il parallelo, su cui torneremo tra poco alla p. 24, tra quanto Dione asserisce al § 4 e quanto egli scrive in *or.* 12, 13 e 15. Non è affatto chiaro, dunque, per quale motivo taluni studiosi, tra cui VON ARNIM, *Leben* [n. 17], p. 139-140; LEMARCHAND, *Dion* [n. 15], p. 4-5; J. W. COHOON, *Dio Chrysostom*, with an English translation by J. W. C., II, Cambridge, Mass.-London 1939, p. 209; MOLES, *The career* [n. 17], p. 93, n. 22 (accolto acriticamente da SIDEBOTTOM, *Dio* [n. 3], p. 450), statuiscono la minore età di Dione nei confronti del suo allievo.

<sup>46</sup> Cf. §§ 5-6: σὺ δὲ οὔτε ἄπειρος τοῦ ἔργου οὔτε ἀπολιπεῖν τὸ πράττειν δύνασαι οὔτε χρῆζεις δικανικῆς δυνάμεως τε καὶ δεινότητος, ἀλλὰ τῆς πολιτικῆς ἀνδρὶ πρεπούσης τε ἅμα καὶ ἀρκούσης. τοῦτο μὲν δὴ πρῶτον ἴσθι, ὅτι οὐ δεῖ σοι πόνου καὶ ταλαιπωρίας - τῷ μὲν γὰρ ἐπὶ πολὺ ἀσκήσαντι ταῦτα ἐπὶ πλεῖστον προάγει, τῷ δὲ ἐπ' ὀλίγον χρησαμένῳ συλλήψει τὴν ψυχὴν καὶ ὀκνηρὰν ποιεῖ προσφέρεσθαι, καθάπερ τοὺς ἀσνήθεις περὶ σώματος ἀσκησιν εἴ τις κοπώσσει βαρύτεροις γυμνασίαις, ἀσθενεστέρους ἐποίησεν - ἀλλὰ ὥσπερ τοῖς ἀθήεσι <τοῦ> πονεῖν σώμασιν ἀλείψεως δεῖ μᾶλλον καὶ κινήσεως συμμετρου ἢ γυμνασίας, οὕτω σοὶ περὶ τοὺς λόγους ἐπιμελείας ἐστὶ χρεῖα μᾶλλον ἡδονῆς μεμιγμένης ἢ ἀσκήσεως καὶ πόνου ("Ma tu non sei non pratico dell'occupazione né puoi lasciare la vita pubblica né hai bisogno dell'abilità e del talento forense, ma piuttosto di quella adatta e insieme sufficiente a un uomo politico. Per prima cosa sappi questo, che non hai bisogno di pena e di fatica: queste conducono al progresso più grande colui che si è molto esercitato, a colui che invece si è esercitato poco catturano l'anima e la rendono esitante all'azione, così come si rende più deboli, se li si affatica con esercizi molto duri, coloro che non sono abituati alla ginnastica; bensì come coloro che non sono abituati agli esercizi fisici hanno bisogno piuttosto dell'unzione del corpo e di un movimento moderato più che della ginnastica, così tu, per quel che riguarda la retorica, hai bisogno di una certa applicazione che ha in sé del piacevole piuttosto che dell'esercizio pesante e laborioso").

Teopompo possa riservare una qualche utilità; Eschine, Iperide e Licurgo per l'oratoria, senza disprezzare neppure taluni oratori più recenti; quasi in testa, poi, su tutti Senofonte, classificato tra gli scrittori socratici)<sup>47</sup>, ma anche che egli si applichi, nel limite del possibile, a taluni esercizi preparatori della retorica, quali la parafrasi, l'*antirrhexis* e l'*akroasis*, che nella dottrina di Elio Teone risultano essere esercizi di accompagnamento, tali, dunque, da poter essere prescritti e praticati in qualunque momento delle diverse fasi dell'apprendimento della retorica, dallo stadio iniziale a quello più avanzato<sup>48</sup>; per il resto, sarà preferibile di dettare ad altri piuttosto che scrivere personalmente<sup>49</sup>;

5. limitato nella conoscenze e nella pratica oratoria (ma non incolto [cf. § 4: *παιδείας ἐπὶ πλεῖστον ἤκοντι*]), il discepolo di Dione è elogiato per la sua brama di cultura, per il suo entusiasmo e la sua abnegazione nel voler intraprendere lo studio dell'eloquenza politica<sup>50</sup>.

Ebbene, né Nerva né tanto meno Tito possono in alcun modo corrispondere al ritratto qui sopra evidenziato.

Quanto a Nerva, di cui si è già sottolineato l'ostacolo insormontabile rappresentato dall'età presunta del destinatario dello scritto dioneo, depongono sfavorevolmente ad una sua identificazione altresì i punti, in particolare, n° 3 e 4: Nerva, infatti, nato, come abbiamo ricordato, nel 30 o nel 35, era certo maggiore di età di Dione (la cui data di nascita va collocata, invece, tra il 40 e il 50); inoltre, la sua cultura letteraria dovette essere senz'altro estesa, visto che essa è apertamente elogiata dai suoi contemporanei, i quali esaltavano finanche le doti oratorie del celebre rappresentante dei *Cocceii* di Umbria<sup>51</sup>.

<sup>47</sup> A tali consigli sono dedicati quasi integralmente i §§ 6-17 dell'epistola dionea.

<sup>48</sup> Cf. §§ 18-19: *καὶ γράφειν δὲ οὐ ταῦτά σε ἀξιῶ τὰ σχολικὰ πλάσματα, ἀλλ', εἴπερ ἄρα, τινὰ τῶν λόγων, οἷς ἂν ἡσθῆς ἐντυγχάνων [...] ἢ ἀντιλέγοντα τοῖς εἰρημένοις ἢ τὰ αὐτὰ ἕτερον τρόπον ὑποβάλλοντα. [καὶ] ἀναλαμβάνειν μέντοι, εἴ σοι ῥᾶδιον μεμνησθαι, τὰ ἐκείνων ἄμεινον* ("E se scrivi, non credo che ti siano adatti quei temi fittizi di scuola, ma, se proprio devi, prendi alcuni punti dei discorsi che più ti sono piaciuti [...] e contraddicine i termini, oppure gli stessi esponili in un'altra maniera"). Sull'identificazione di tali proginnasmi, vd. AMATO, *Traiani praeceptor* [n. \*], cp. VII (*Dione lettore dei Proginnasmi di Elio Teone?*).

<sup>49</sup> Cf. § 18 (*γράφειν μὲν οὖν οὐ συμβουλεύω σοι αὐτῶ ἀλλ' ἢ σφόδρα ἀραιῶς, ἐπιδιδόναι δὲ μᾶλλον*).

<sup>50</sup> Cf. § 1 (*παιδείας ὀρέγεσθαι καὶ φιλοκαλεῖν περὶ τὴν τῶν λόγων ἐμπειρίαν καὶ μὴ ὀκνεῖν, μηδὲ εἰ πονεῖν δέοι*).

<sup>51</sup> Cf. Mart. 8, 70, 1 (*tantast facundia Nervae*) e 9, 26, 1 (*facundo [...] Nervae*).

Per rivenire, invece, a Tito, se si eccettua il punto n° 1, tutti i restanti ne fanno in assoluto il candidato meno plausibile: incominciamo con il dato cronologico della nascita, che lo pone ad essere senza ombra di dubbio maggiore di età di Dione; Tito, inoltre, vantava una raffinata e accurata educazione letteraria, tanto per il latino quanto per il greco, che a lui era stata impartita nell'adolescenza dai medesimi maestri del cugino Britannico<sup>52</sup>; il risultato di tale educazione fu quello di consentire al giovane rampollo imperiale di arrivare a comporre facilmente e rapidamente, spesso improvvisando e in entrambe le lingue, vuoi poemi vuoi interi discorsi in prosa<sup>53</sup>, uno dei quali forse sopravvissuto proprio nel *corpus Dioneum* e risalente ai suoi anni giovanili<sup>54</sup>. Ancora, contrariamente all'anonimo allievo di Dione, cui non si addice di scrivere, l'illustre esponente della dinastia flavia, così come a suo tempo Nerone<sup>55</sup>, amava a tal punto la scrittura, da gareggiare con i suoi segretari ed essere capace di imitare qualsivoglia grafia vista anche per una sola volta<sup>56</sup>. Infine, che senso avrebbe da parte di Dione desiderare di poter incontrare Tito, visto che, a partire dal 69 ca., egli risiedé quasi in pianta stabile a Roma, dove entrò a far parte della corte dei Flavi<sup>57</sup>?

Al confronto di Tito e di Nerva la candidatura di Traiano qui proposta appare essere la sola sostenibile: essa corrisponde perfettamente al ritratto del destinatario del *De dicendi exercitatione* dioneo, rispecchiando tutti i punti sopra elencati.

Traiano, nato nel 56<sup>58</sup>, era più giovane di Dione e risultava essere ancora nella

<sup>52</sup> Cf. Suet., *Tit. 2: Educatus in aula cum Britannico simul ac paribus disciplinis et apud eosdem magistris institutus.*

<sup>53</sup> Cf. Suet., *Tit. 3, 2: Latine Graeque vel in orando vel in fingentis poematibus promptus et facilis ad extemporalitatem usque.* Sul passo, vd. anche J. SCHAMP, *Thémistios, Photios et le tradition du Diem perdidit*, in Á. GONZÁLEZ GÁLVEZ – P.-L. MALOSSE (edd.), *Mélanges A. F. Norman (= Topoi suppl. 7)*, Lyon 2006, pp. 159-178, *praes.* 161.

<sup>54</sup> Si tratta di *or. 29 (Melancomas I)*, attribuita per primo da von Arnim al giovane Tito non ancora imperatore (vd. VON ARNIM, *Leben* [n. 17], pp. 146-148) e composta per l'edizione del 66 dei *Sebasta* di Napoli (molti anni prima, dunque, della sua elezione ad imperatore e, soprattutto, quando egli ancora non aveva superato la soglia della *virilis aetas*), così come ha dimostrato in maniera molto convincente G. VENTRELLA, «Sulla paternità dell'*or. XXIX* di Dione di Prusa», *REA* 111, 2009, pp. 401-409.

<sup>55</sup> Cf. Suet., *Ner. 52.*

<sup>56</sup> Cf. nuovamente Suet., *Tit. 3, 2: E pluribus comperi, notis quoque excipere velocissime solitum, cum amanuensibus suis per ludum iocumque certantem, imitarique chirographa quaecumque vidisset, ac saepe profiteri maximum falsarium esse potuisse.*

<sup>57</sup> Per tale aspetto della biografia dionea, vd. in particolare JONES, *The Roman* [n. 3], pp. 14-15. Il dato, pacificamente accolto dagli studiosi, è stato contrastato unicamente da SIDEBOTTOM, *Dio* [n. 3], con osservazioni tutt'altro che condivisibili.

<sup>58</sup> Vd. BENNETT, *Trajan* [n. 13], p. 14, il quale, rispetto ad altri storici, che collocano la data di nascita di Traiano tra il 52 e il 53, preferisce seguire la tradizione facente capo a Dione Cassio (68, 6, 3), secondo cui l'imperatore sarebbe pervenuto all'impero all'età di 41 anni.

*virilis aetas*, allorché venne eletto imperatore; la sua ascesa al trono era divenuta prevedibile a partire dal momento in cui Nerva lo aveva adottato, nell'ottobre del 97<sup>59</sup>, senza contare che, come testimonia Dione stesso in *or.* 45, 4, vi erano stati perfino oracoli annuncianti la sua futura ascesa al trono, fin dal tempo forse del proconsolato in Asia, nel 79/80, del padre di Traiano stesso<sup>60</sup>; al momento di tale adozione, Dione, colpito da grave malattia<sup>61</sup>, doveva certamente essere lontano da Roma (egli difatti, cessata con la morte di Domiziano, nel settembre del 96, la peregrinazione "esilica", non riuscirà mai più ad incontrare Nerva, eletto imperatore a partire dallo stesso momento e rimasto in carica per brevissimo tempo, fino al gennaio del 98<sup>62</sup>), così come Traiano, per parte sua, si trovava di stanza, in qualità di governatore, nella Germania Superiore (il che spiega bene la distanza, cui Dione fa cenno nella sua lettera, tra i due), da dove non rientrerà, per raggiungere Roma, prima dell'autunno del 99. Inoltre, come sappiamo da Giuliano e dall'autore che si firma come Elio Sparziano nell'*Historia Augusta*, Traiano, dimostrando in questo di aver fatto totalmente propri gli insegnamenti al riguardo da parte di Dione<sup>63</sup> ("Non ti consiglio – ammonisce il retore al § 18<sup>64</sup> – di scrivere,

<sup>59</sup> Da Plin., *Paneg.* 9 e 94 si ricaverebbe, secondo J. DIERAUER, *Beiträge zu einer kritischen Geschichte Trajans*, Leipzig 1868, p. 16, n. 1 e Th. MOMMSEN, *Étude sur Pline le Jeune*, Paris 1873, p. 10, n. 2, che Nerva (e non Domiziano) avesse in precedenza assegnato a Traiano anche l'importante carica di legato imperiale nella Germania superiore tra il 96 e il 97 (su cui vd. in particolare W. ECK, *Die Statthalter der germanischen Provinzen vom 1.-3. Jahrhundert*, Köln-Bonn 1985, pp. 45-46).

<sup>60</sup> Vd. al riguardo C. P. JONES, «An oracle given to Trajan», *Chiron* 5, 1975, pp. 403-406, il quale ritiene che l'oracolo, cui Dione allude nel proprio discorso, sarebbe quello di Apollo a Didima; egli è seguito, tra gli altri, da S. MITCHELL, «Imperial building in the eastern Roman provinces», *HSPh* 91, 1987, pp. 333-365, *praes.* 356; N. EHRHARDT – P. WEISS, «Trajan, Didyma und Milet. Neue Fragmente von Kaiserbriefen und ihr Kontext», *Chiron* 25, 1995, pp. 315-355; S. MONTERO, *Traiano y la adivinación. Prodigios, oráculos y apocalíptica en el Imperio Romano*, Madrid 2000, pp. 101-102 e A. BUSINE, *Paroles d'Apollon. Pratiques et traditions oraculaires dans l'Antiquité tardive (II<sup>e</sup> – V<sup>e</sup> siècles)*, Leiden-Boston 2005, pp. 148-149; si vedano, tuttavia, le riserve di J. FONTENROSE, *Didyma. Apollo's oracle, cult and companions*, Berkeley-Los Angeles-London 1988, p. 243. Si è incerti se tale predizione risalga agli anni del passaggio in Asia del padre di Traiano o sia da datare piuttosto all'indomani dell'adozione di Traiano da parte di Nerva. La presenza di Traiano in Asia prima del 97 è, comunque, attestata: vd. R. HANSLIK, *s.v.* «M. Ulpius Traianus (1a)», *RE SupplBd.* X, 1956, coll. 1035-1102, *praes.* 1035.

<sup>61</sup> Cf. *or.* 45, 2.

<sup>62</sup> Sui movimenti, quanto mai dibattuti dalla critica, di Dione in tale periodo, basti qui il rinvio a CUVIGNY, *Dion* [n. 9], pp. 111-113 (con ottimo *status quaestionis* alla n. 9 di p. 111).

<sup>63</sup> Sulla *querelle* autografia *vs.* dettato nel mondo antico, vd. da ultimo T. DORANDI, *Nell'officina dei classici. Come lavoravano gli autori antichi*, Roma 2007, pp. 47-64, *praes.* 56. Quintiliano, diversamente da Dione, difende l'autografia degli scritti in prosa contro la pratica del dettato (cf. *inst.* 10, 3, 18-22).

<sup>64</sup> Il testo è riprodotto alla n. 49.

se non raramente, piuttosto di dettare. Innanzitutto, è più vicino all'oratore chi detta piuttosto che chi scrive, e poi fa minor fatica"), non scriveva, bensì preferiva dettare o comunque fare scrivere ad altri i propri discorsi<sup>65</sup>.

A tutto ciò si aggiunga, infine, il dato fondamentale della cultura di Traiano, che collima ancora una volta perfettamente con il dato fornitoci da Dione della cultura del suo anonimo destinatario: le fonti in nostro possesso sono, infatti, solidali nell'affermare che, pur conoscendone e sapendone bene mettere in pratica i procedimenti (per averne evidentemente avuto lezioni), la scienza dell'eloquenza non era perfetta in Traiano; parimenti, pur amando l'erudizione, il suo sapere non si presentava così esteso<sup>66</sup>. Se n'è dedotto, giustamente, che l'educazione di Traiano si fosse fermata alla scuola del *grammaticus* o, comunque, non fosse andata oltre una «cursory tuition from a *rhetor*»<sup>67</sup>; e questo senz'altro perché Traiano, presa la toga virile a 15 anni compiuti, abbracciò precocemente la carriera militare, ricoprendo per dieci anni in Siria, sotto il comando del padre, la carica di tribuno militare e facendo rientro a Roma non prima del 78<sup>68</sup>.

Ebbene, immaginare che a tale periodo possa risalire una prima eventuale conoscenza di Traiano da parte di Dione è affatto plausibile<sup>69</sup>: tale conoscenza

<sup>65</sup> Cf. Jul., *Caes.* 28, 2-4 Lacombrade ('Ο δέ [...] ὑπὸ ῥαθυμίας (ἐπιτρέπειν γὰρ εἰώθει τὰ πολλὰ τῷ Σούρα γράφειν ὑπὲρ αὐτοῦ) φθειγγόμενος μᾶλλον ἢ λέγων, κτλ.) e HA 1 (*Hadr.*), 3, 11 (*et defuncto quidem Sura Traiani ei [sc. Hadriano] familiaritas crevit, causa praecipue orationum quas pro imperatore dictaverat*).

<sup>66</sup> Cf. D. C. 68, 7, 4 (παιδείας μὲν γὰρ ἀκριβοῦς, ὅση ἐν λόγοις, οὐ μετέσχε, τό γε μὴν ἔργον αὐτῆς καὶ ἠπίστατο καὶ ἐποίει); Jul., *Caes.* 28, 1-3 e 10-12 Lacombrade ('Ο δέ, καίπερ δυνάμενος λέγειν, ὑπὸ ῥαθυμίας [...] φθειγγόμενος μᾶλλον ἢ λέγων, κτλ.; οὐδὲ γὰρ ἦν ἔξω τοῦ δύνασθαι ῥητορεύειν, ὑπὸ δὲ τῆς φιλοποσίας ἀμβλύτερος ἑαυτοῦ πολλάκις ἦν) e Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.* 13, 8 (*magis simpliciora ingenia aut eruditissimos, quamvis ipse parcae esset scientiae moderateque eloquens, diligebat*).

<sup>67</sup> Vd. BENNETT, *Trajan* [n. 13], p. 22. Cf. anche C. DE LA BERGE, *Essai sur le règne de Trajan*, Paris 1877, p. 289: «Sans que l'éducation de Trajan eût été négligée, il n'avait pas une instruction aussi complète que les hommes de la classe sociale à laquelle il appartenait par sa naissance».

<sup>68</sup> Cf. Plin., *Paneg.* 15. Per la ricostruzione di detto periodo della biografia traiana, vd. BENNETT, *Trajan* [n. 13], pp. 22-25.

<sup>69</sup> Che Dione abbia potuto conoscere Traiano prima della sua ascesa al trono non sembra escludere neppure JONES, *The Roman* [n. 3], p. 52. Dissentiamo, dunque, radicalmente da KOKKINIA, *The philosopher* [n. 6], p. 497, per la quale i legami di Dione con Traiano sarebbero meno tangibili rispetto a quelli con Nerva, così come da BEKKER-NIELSEN, *Urban life* [n. 7], p. 124, il quale, in maniera semplicistica, esclude che vi siano stati rapporti antecedenti tra Dione e Traiano, basando, in particolare, la sua posizione sulla differenza di età intercorrente tra i due. Non vi è chi possa negare che si tratta di un argomento del tutto privo di solidità: per quale motivo una persona più giovane di circa 10/15 anni non avrebbe potuto fare la conoscenza di una più matura? Nerva, ad es., era maggiore di Dione di circa 10/15 anni, se non di più; eppure, i due erano amici. Nulla vieta, inoltre, di pensare che la conoscenza di Traiano e Dione fosse stata all'epoca meno



sarebbe potuta avvenire tranquillamente vuoi per il tramite di Nerva (amico per certo del Prusense) vuoi, comunque, all'interno degli ambienti politico-culturali legati all'imperatore Vespasiano, nelle cui grazie doveva di sicuro esserci stato il padre dello stesso Traiano<sup>70</sup>.

Cheché sia, laddove ve ne fosse bisogno, l'identificazione (che a noi pare certa) del destinatario di *or.* 18 con l'*Optimus Princeps*<sup>71</sup> è ulteriormente rafforzata dalle seguenti osservazioni: nel secondo discorso *Sulla regalità*, Dione, immaginando un dialogo tra Filippo il Macedone e suo figlio Alessandro Magno (dietro cui si nasconde lo stesso imperatore Traiano<sup>72</sup>), che prende le mosse dalla questione se “ogni tipo di poesia sia adatta al re” oppure no, offre un'impostazione nella quale può facilmente riconoscersi l'istanza che sta alla base proprio del *De dicendi exercitatione*<sup>73</sup>. Alessandro(-Traiano) vi afferma, infatti, l'assoluta mancanza di necessità per i regnanti di comporre versi o scrivere opere in prosa, a meno che

approfondita di quanto, poi, sarebbe dovuta divenire durante gli anni successivi. Sembra, ad ogni modo, illogico e poco economico ritenere che Traiano, visti gli incarichi pubblici rivestiti a Roma a partire dal 78 e la vicinanza della sua famiglia agli imperatori, non abbia mai avuto modo d'incontrare nella capitale Dione, ben inserito com'era nella corte dei Flavi, almeno fino all'anno del suo esilio nell'85 circa.

<sup>70</sup> Sulla carriera di Traiano padre e in particolare i suoi legami importanti con Vespasiano, vd. M. DURRY, *Sur Trajan père*, in A. PIGANOL (ed.), *Les empereurs romains d'Espagne*, Paris 1965, pp. 45-54; B. H. ISAAC – I. ROLL, «A milestone of A.D. 69 from Judaea: the Elder Trajan and Vespasian», *JRS* 66, 1976, pp. 15-19; G. ALFÖLDY, *Traiano padre y la inscripción del ninfeo de Miletos*, in J. GONZÁLEZ (ed.), *Traiano emperador de Roma*, Roma 2000, pp. 11-24 e F. DES BOSCS-PLATEAUX, *Un parti hispanique à Rome? Ascension des élites hispaniques et pouvoir politique d'Auguste à Hadrien (27 av. J.-C. - 138 ap. J.-C.)*, Madrid 2005, pp. 470-473.

<sup>71</sup> La data di composizione dello scritto dioneo non è facile da stabilire. Se, però, la nostra ipotesi circa la distanza tra Dione e Traiano coglie nel vero (cf. *supra*, p. 19), se ne dedurrebbe per facile logica che il primo abbia risposto ad un invito del secondo durante il soggiorno di quest'ultimo in Germania Superiore ovvero al momento della sua elezione nel 98 o comunque dopo la sua adozione ufficiale, nell'ottobre del 97, da parte di Nerva; di qui l'apertura dell'epistola dionea: Πολλάκις ἐπαινέσας τὸν σὸν τρόπον ὡς ἀνδρὸς ἀγαθοῦ καὶ ἀξίου πρωτεύειν ἐν τοῖς ἀρίστοις, οὐδέποτε πρότερον ἐθαύμασα ὡς νῦν (“Sebbene spesso abbia lodato il tuo carattere d'uomo eccellente e degno di essere il primo tra i migliori, mai ti ho ammirato come adesso”). L'espressione temporale ὡς νῦν sembra effettivamente fare riferimento ad un avvenimento quanto mai importante (quale può essere appunto un'adozione imperiale o un'elezione al trono) accaduto di recente nella vita del destinatario al punto da meritare, per la sua scelta di riprendere ugualmente gli studi di eloquenza politica, ancor più le lodi del mittente.

<sup>72</sup> Vd. DESIDERI, *Dione* [n. 11], pp. 285-286, 317 e 444, n. 13.

<sup>73</sup> Il primo a osservarlo è stato DESIDERI, *Dione* [n. 11], p. 316 (cf. anche p. 359, n. 5: «[n]on mancano punti di contatto specifici [*sc.* con *or.* 18]»), il quale, tuttavia, non si è accorto, poi, delle ricadute che tale dato avrebbe potuto avere sull'identificazione dello stesso destinatario del *De dicendi exercitatione*.

non si sia giovani e liberi da altre occupazioni<sup>74</sup> – da confrontare, appunto, con quanto Dione consiglia al suo interlocutore in *or.* 18, 18-19 (dove, per inciso, il Prusense pone altresì la differenza tra chi è un giovane studente di retorica e chi, come il suo interlocutore, è già adulto) –, ma anche che non tutta la poesia si addice ad un re, bensì solo quella (di Omero) da cui possa ricavarsi qualcosa di utile per chi, come lui, “vuole dominare su tutti, su tutti regnare” e non già quella definita “minore” adatta solo a chi ha tempo libero<sup>75</sup> – il che corrisponde esatta-

<sup>74</sup> Cf. *or.* 2, 25: ἔπη μὲν οὖν ποιεῖν [...] ἢ λόγους πεζοὺς συγγράφειν [...] οὐ πάντως ἀναγκαῖον τοῖς βασιλεῦσιν, εἰ μὴ γε νέοις οὖσιν ἔτι καὶ σχολὴν ἄγουσιν (“Pertanto comporre versi [...] o scrivere discorsi in prosa [...] non è indispensabile per i re, a meno che non siano giovani e abbiano tempo a disposizione”; trad. it. VAGNONE, *Dione* [n. 1]).

<sup>75</sup> Cf. *or.* 2, 3-7: “Ὅτι δοκεῖ μοι [...] οὐ πᾶσα ποιήσις βασιλεῖ πρέπειν, ὥσπερ οὐδὲ στολή. τὰ μὲν οὖν ἄλλα ποιήματα ἔγωγε ἡγοῦμαι τὰ μὲν συμποτικά αὐτῶν, τὰ δὲ ἐρωτικά, τὰ δὲ ἐγκώμια ἀθλητῶν τε καὶ ἵππων νικῶντων, τὰ δ’ ἐπὶ τοῖς τεθνεῶσι θρήνους, τὰ δὲ γέλωτος ἔνεκεν ἢ λοιδορίας πεποιημένα [...]. ἴσως δέ τινα αὐτῶν καὶ δημοτικά λέγοιτ’ ἄν, συμβουλευόντα καὶ παραινούντα τοῖς πολλοῖς καὶ ιδιώταις [...]. ἀφ’ ὧν τί ἂν ὠφελῆθῆναι δύναιτο ἀνὴρ ἡμῖν ὅμοιος, “πάντων μὲν κρατέειν ἐθέλων, πάντεσσι δ’ ἀνάσσειν”; τὴν δὲ γε Ὀμήρου ποιήσιν μόνην ὁρῶ τῷ ὄντι γενναίαν καὶ μεγαλοπρεπῆ καὶ βασιλικήν, ἣ πρέπει τὸν νοῦν προσέχειν ἀνδρα μάλιστα μὲν ἀρξέειν μέλλοντα τῶν ὅποι ποτὲ ἀνθρώπων, εἰ δὲ μὴ, τῶν πλείστων καὶ φανερωτάτων, ἀτεχνῶς γε ἐσόμενον κατ’ ἐκεῖνον ποιμένα λαῶν. ἢ πῶς οὐκ ἄτοπον ἵππῳ μὲν μὴ ἐθέλειν ἢ τῷ ἀρίστῳ χρῆσθαι τὸν βασιλέα, τῶν δὲ ποιητῶν καὶ τοῖς ἥττοσιν ἐντυγχάνειν, ὥσπερ σχολὴν ἄγοντα; εὖ ἴσθι [...] ἐγὼ οὐ μόνον ποιητὴν ἔτερον, ἀλλ’ οὐδὲ μέτρον ἄλλο ἢ τὸ Ὀμήρου ἡρῶν ἀκούων ἀνέχομαι (“Perché mi sembra [...] che non ogni poesia sia adatta al re, come non lo è ogni veste. Le altre poesie pertanto le giudico alcune adatte ai simposi, altre erotiche, altre sono encomi di atleti e cavalli vincitori, altre lamenti funebri per i morti, altre ancora composte per destare il riso o il biasimo [...]; forse alcune di quelle si potrebbero definire popolari, in quanto danno consigli e suggerimenti alla massa della gente comune [...]; ma che cosa potrebbe ricavare da tutte queste un uomo del nostro rango, ‘che su tutti vuol comandare, su tutti regnare’ [Il. 1, 288]? Solo la poesia di Omero io la vedo veramente nobile e magnifica e regale, cui si conviene che presti ascolto soprattutto chi si dispone a regnare sugli uomini di ogni parte della terra, o per lo meno sulla parte più grande e più illustre di essi, e che in una parola si appresta a diventare, secondo la sua definizione, ‘pastore di genti’. Non è forse assurdo che il re non voglia servirsi di altro cavallo che del migliore e dei poeti legga invece quelli di minor valore, come se avesse tempo da buttare? Devi sapere [...] che io non solo non sopporto di udire recitare altre poesie, ma neppure nessun verso che non sia l’esametro eroico di Omero”; trad. VAGNONE, *Dione* [n. 1]), ma anche 27-29: τέρπεσθαι δὲ ποιήσει καὶ προσέχειν τὸν νοῦν οὐχ ἀπάσῃ, τῇ δὲ καλλίστῃ καὶ μεγαλοπρεπεστάτῃ, συμβουλευόμεν’ ἂν τῷ γενναίῳ καὶ βασιλικῷ τὴν ψυχὴν, οἷαν μόνην ἴσμεν τὴν Ὀμήρου καὶ τῶν Ἡσιόδου τὰ τοιαῦτα, καὶ εἴ τις ἄλλο τι λέγει χρηστόν. [...] οὐδέ γε ἄδειν τὰ Σαπφούς ἢ Ἀνακρέοντος ἐρωτικά μέλη πρέπον ἂν εἶη τοῖς βασιλεῦσιν, ἀλλ’, εἴπερ ἄρα, τῶν Στησιχόρου μελῶν ἢ

mente alle parole con cui il Prusense sconsiglia in *or.* 18, 8 la lettura di qualsivoglia altro poeta, utile solo per chi abbia tempo libero, ma non per chi voglia darsi alla politica (il parallelo è tanto più significativo, se si considera che sono fondamentalmente gli stessi nell'uno e nell'altro testo i poeti esclusi dalle letture di un re e quelli, invece, da prendere in considerazione<sup>76</sup>). Ed è sempre in questo discorso che Alessandro(-Traiano) asserisce in maniera decisa la necessità per chi regna dell'arte della retorica<sup>77</sup>, meritando altresì l'elogio di Filippo per il buon grado di eloquenza raggiunto<sup>78</sup>.

Come non vedere in tale dialogo fittizio una proiezione dei progressi compiuti dall'imperatore, sotto la spinta dei consigli a lui impartiti da Dione attraverso l'epistola *De dicendi exercitatione*?

Invero, che lo scritto dioneo sia opera della maturità, non già, come sostiene il von Arnim, del periodo sofistico anteriore all'esilio, è dimostrato da numerosi argomenti intrinseci, tutti già debitamente individuati da Valgimigli<sup>79</sup>, ma che curiosamente risultano essere del tutto ignorati, se non proprio snobbati, da quanti, volendo contrastare una datazione dell'opera all'età posteriore all'esilio, pure avrebbero dovuto discuterli: oltre a quelle, appena messe in luce, con il secondo *Sulla regalità*, non mancano ulteriori coincidenze formali e sostanziali con discorsi datati con certezza dalla critica o all'epoca dell'esilio o a quella successiva.

Se Valgimigli segnalava, ad esempio, per il concetto dei poeti antichi *παρὰ θεῶν τὴν ποιήσιν λαβόντες* di § 3 i paralleli con *orr.* 1, 58; 36, 32 e 34; 53, 6,

Πινδάρου, [ἐὰν ἤ τις ἀνάγκη]. τυχὸν δὲ καὶ πρὸς τοῦτο ἱκανὸς Ὀμηρος (“quanto alla poesia, a chi sia d'animo nobile e regale consiglieri di dilettersi e occuparsi non di tutta, ma solo di quella più bella e più nobile, quale sappiamo essere solo quella di Omero, e delle cose di Esiodo quelle che più le assomigliano, e di quanti altri dicono qualcosa di utile. [...] né mi sembra si confaccia ai re cantare le poesie erotiche di Saffo o di Anacreonte, ma se mai i canti di Stesicoro o di Pindaro [se ve ne sia qualche necessità]. Ma forse anche per questo è sufficiente Omero”; trad. VAGNONE, *Dione* [n. 1]).

<sup>76</sup> Cf. *or.* 18, 8: “Ὀμηρος δὲ καὶ πρῶτος καὶ μέσος καὶ ὕστατος παντὶ παιδὶ καὶ ἀνδρὶ καὶ γέροντι, τοσοῦτον ἀφ' αὐτοῦ διδούς ὅσον ἕκαστος δύναται λαβεῖν. μέλη δὲ καὶ ἐλεγεία καὶ ἰαμβοὶ καὶ διθύραμβοι τῷ μὲν σχολὴν ἄγοντι πολλοῦ ἄξια· τῷ δὲ πράττειν τε καὶ ἅμα [τὰς πράξεις] καὶ τοὺς λόγους αὖξιν διανοουμένην οὐκ ἂν εἶη πρὸς αὐτὰ σχολή (“Ma Omero è all'inizio e nel mezzo e alla fine [dell'educazione] per ogni fanciullo, uomo e vecchio, offrendone nella misura in cui ciascuno è capace di attingere da lui. La lirica, l'elegia, il giambo, il ditrambo convengono molto a chi abbia tempo da buttare: ma non avrebbe tempo da sprecare per tali generi letterari chi pensa all'attività pubblica e contemporaneamente a perfezionare l'eloquenza”).

<sup>77</sup> Cf. *or.* 2, 18 (ἐπεὶ τοι καὶ ῥητορικῆς δέοι ἂν τῷ βασιλεῖ).

<sup>78</sup> Cf. *or.* 2, 30 (ἐνταῦθα ἐπήνεσεν ὡς καλῶς αὐτὸν εἰπόντα ὁ Φίλιππος).

<sup>79</sup> Vd. VALGIMIGLI, *La critica* [n. 15], p. 71.

55, 1; 77, 1, così come per quello della φιλόσοφος ῥητορική che informa in generale lo scritto il parallelo con *or.* 2, 24<sup>80</sup>, altrettanto significativo, se non proprio determinante, si mostra, a nostro avviso, l'ulteriore seguente parallelo: al § 4, Dione asserisce di aver ritenuto "sinora" di bastare a se stesso, e anche a mala pena, per l'eloquenza (μέχρι νῦν [...] καὶ γὰρ ἐξαρκεῖν ὥμην ἐμαυτῶ περὶ τοὺς λόγους, μόγις καὶ τοῦτο), ovverosia di non aver mai pensato di insegnare alcunché a nessuno o avere discepoli; si tratta della medesima affermazione che ritroviamo pure nell'*Olimpico* (*or.* 12, 13 e 15), discorso da datare indubitabilmente tra il 97 e il 105<sup>81</sup>, allorché, cioè, Dione vantava già un'età avanzata.

Valgimigli faceva, inoltre, osservare come Sinesio nel suo *Dione* ci abbia offerto un argomento estrinseco specifico di capitale importanza per la datazione del nostro scritto:

«Quando Dione, egli dice [*Dio* 1], si mise a filosofare, allora veramente si poté vedere di che cosa fosse capace la forza del suo ingegno, e a vele spiegate si distaccò dalla maniera sofistica e anche τὰς ῥητορικὰς τῶν ὑποθέσεων οὐκέτι ῥητορικῶς ἀλλὰ πολιτικῶς μετεχειρίσατο. E perché non resti dubbio su la distinzione dei due modi cita in proposito l'epitafio di Aspasia nel Menesseno platonico e quello di Pericle in Tuciddide. E più oltre [*Dio* 3], ritornando su le differenze onde Sinesio distribuisce in due periodi l'opera e la vita di Dione, osserva ancora che a un lettore non superficiale ben diverso apparisce lo stile dioneo κατὰ τε τὰς σοφιστικὰς ὑποθέσεις καὶ κατὰ τὰς πολιτικὰς. Per Sinesio dunque è questo uno dei punti fondamentali di distinzione. Ora la *or.* XVIII è tutta condotta da un punto di vista non assolutamente sofistico e neanche propriamente retorico, ma politico. Il che nell'orazione stessa è dichiarato esplicitamente più di una volta (2. 5. 9. 14. 15). Ancora: dice Sinesio che Dione non si occupò mai di questioni specifiche di filosofia astratta e delle dottrine stoiche si giovò sopra tutto in quanto riguardano l'etica a fin di νουθετεῖν ἀνθρώπους καὶ μονάρχους καὶ ιδιώτας καὶ καθ' ἓνα καὶ ἀθρόους [*Dio* 1]; e così, più sotto, di questo νουθετεῖν ἀνθρώπους Sinesio fa una speciale caratteristica dell'attività filosofica di Dione. Non mi pare dubbio che la *or.* XVIII rientri anche sotto questo criterio; e non per ciò solo che Dione νουθετεῖ τινὰ, ma anche perché istruisce il suo discepolo a divenire a sua volta νουθετητής di altri nelle varie e molteplici circostanze della vita in cui, massime per la sua posizione sociale, potrà per avventura trovarsi»<sup>82</sup>.

Anche alla luce di tali argomenti, il *De dicendi exercitatio* appare, dunque, da

<sup>80</sup> Cf. VALGIMIGLI, *La critica* [n. 15], p. 71, n. 3.

<sup>81</sup> Sulla datazione di tale discorso, vd. da ultimo VENTRELLA, *Sulla presunta presenza* [n. 15].

<sup>82</sup> VALGIMIGLI, *La critica* [n. 15], pp. 71-72.

riportare senz'altro al periodo della maturità dionea; e, vista l'impossibilità estrema di identificare il destinatario dello scritto con Nerva, l'unico altro imperatore risalente a tale periodo, cui il Prusense sarebbe potuto rivolgersi, resta Traiano.

Le ricadute di tale identificazione (se essa è corretta) appaiono numerose e significative per la ricostruzione della biografia di Dione all'indomani della fine del suo esilio, così come, e soprattutto, per quel che riguarda i suoi rapporti con il nuovo imperatore, da cui il Prusense risulterebbe ora essere stato direttamente invitato in veste di suo precettore per l'eloquenza politica.

A tal proposito, mi si permetta di far notare come essa aiuti a gettare luce, almeno in parte, su uno degli aspetti meno noti della biografia dell'*Optimus Princeps*, ovvero sia l'identità del suo precettore, che, com'è noto, una tradizione medievale, in mancanza di ulteriori dati<sup>83</sup>, identificava posticciamente in Plutarco<sup>84</sup>.

Forte di tale nuova identificazione, assume, infine, una valenza del tutto diversa la testimonianza temistiana di *or.* 13, 13 [173C] Schenkl/Downey, donde apprendiamo che ὁ Σεβαστὸς Ἀρείῳ συνῆν τῷ Αἰγυπτίῳ καὶ Τίτῳ Μουσωνίῳ τῷ Τυρρηνῷ καὶ Τραϊανὸς Δίῳινι τῷ ἐκ Βιθυνίας καὶ Μάρκῳ Ρουστίκῳ. Ora, poiché i filosofi Ario Didimo e Q. Junius Rusticus furono entrambi senza dubbio alcuno precettori e consiglieri, il primo di Augusto, il secondo di Marco Aurelio<sup>85</sup>, se ne deduce per facile logica che, nella fattispecie, il termine συνῆν debba assumere il significato, ampiamente attesta-

<sup>83</sup> Sulla penuria di dati circa la formazione di Traiano, vd. da ultimo BENNETT, *Trajan* [n. 13], pp. 21-22.

<sup>84</sup> Il mito di Plutarco maestro di Traiano risale, infatti, al *Policraticus* (libri V e VI) di Giovanni di Salisbury, il quale immagina l'esistenza di un intero scritto plutarco, l'*Institutio Traiani*, sorta di manuale politico, sotto forma di lettera, indirizzata dal Cheroneo all'imperatore romano. Invero, tale presunta lettera non è pura invenzione di Giovanni, bensì essa risulta da una sorta di compilazione delle idee di Plutarco effettuata tra l'epoca carolingia e il XII secolo: vd. al riguardo M. KERNER, *Die Institutio Traiani – spätantike Lehrschrift oder hochmittelalterliche Fiktion?*, in AA. VV., *Fälschungen im Mittelalter. Internationaler Kongreß der Monumenta Germaniae Historica, München 16.-19. September 1986*, I, Hannover 1988, pp. 715-738 (con ottimo *status quaestionis* e richiamo alla bibliografia precedente), cui si deve anche un'edizione dello scritto (H. KLOFT – M. KERNER, *Die Institutio Traiani: Ein pseudo-plutarchischer Text im Mittelalter. Text-Kommentar – zeitgenössischer Hintergrund*, Stuttgart 1992); per la fortuna del testo, vd. da ultimo Th. ELSMANN, *Untersuchungen zur Rezeption der Institutio Traiani: Ein Beitrag zur Nachwirkung antiker und pseudoantiker Topoi im Mittelalter und in der frühen Neuzeit*, Stuttgart 1994; cf. anche G. FIASCHI, «Plutarco: il precettore «medievale» di Traiano nell'iconografia esemplare del Rinascimento», *Fontes* 2/3-4, 1999, pp. 17-31, e l'introduzione di Ch. BRUCKER, *Denis Fonlechat. Le Policratique de Jean de Salisbury (1372). Livre V*, Genève 2006.

<sup>85</sup> Cf. Suet., *Aug.* 89, 1; *HA* 4 (*Marc. Aur.*), 3, 2-3; *Marc. Aurel.* 1, 7 e 15.

to<sup>86</sup>, di “frequentava da discepolo”, “era discepolo/seguace” e che, quindi, tanto Musonio quanto Dione furono maestri rispettivamente di Tito e di Traiano.

A favore di tale interpretazione del passo temistianio sta, del resto, il più ampio contesto del paragrafo, in cui esso è inserito, ove nelle linee immediatamente precedenti (*or.* 13, 13 [175A-B]) viene consigliato al principe di lasciarsi guidare da saggi precettori: sono ricordati Ausonio e Ambrogio, maestri e consiglieri dell'imperatore Graziano<sup>87</sup>; Seneca, i cui precetti Nerone, notoriamente suo discepolo<sup>88</sup>, non seppe mettere a profitto, preferendo piuttosto seguire gli “insegnamenti” di pantomimi e liberti<sup>89</sup>, finendo così col gettare nel baratro il proprio impero; è fatta menzione, invero, anche di Fenice, noto educatore di Achille<sup>90</sup>, incapace purtuttavia di guidare l'animo del suo discepolo.

La testimonianza, finora mal interpretata tanto dagli studiosi di Dione (quanto da quelli di Musonio) – i quali hanno reso genericamente il verbo *συνῆν* con espressioni del tipo “era legato”, “era amico”<sup>91</sup> – è di estremo interesse.

<sup>86</sup> Cf. *e.g.* Xen., *Mem.* 1, 2, 8 e 24; Pl., *Tht.* 168a; Gal., XVI, p. 684, 8-9 Kühn; Epict., *Diss.* 3, 23, 16. Il verbo è utilizzato anche in riferimento ad un maestro: cf. X., *Cyr.* 3, 1, 14; Pl., *Tht.* 147a e 151a.

<sup>87</sup> Sulla formazione di Graziano sotto la guida di Ausonio e Ambrogio, vd. V. MESSANA, *La politica religiosa di Graziano*, Roma 1999, pp. 15-26.

<sup>88</sup> Su tale aspetto, vd. in particolare i lavori di F. GIANCOTTI, «Il posto della biografia nella problematica seneciana II. Da quando e in che senso Seneca fu maestro di Nerone?», *RAL* 8, 1953, pp. 102-118; J. I. DE ARESTI, «Séneca, preceptor y ministro de Nerón», *Humanidades* 18, 1966, pp. 205-218 [*non vidit*]; E. ELORDUY, «Séneca, preceptor de Nerón», *EClás* 11, 1967, pp. 41-83 e R. STROCCHIO, *Seneca precettore di Nerone*, in I. LANA (ed.), *Seneca e i giovani*, Venosa 1997, pp. 91-122.

<sup>89</sup> Nel testo di Temistio si fa riferimento ad un certo Pilade e ad un altro non meglio identificato Metrobios. Nel primo caso, sulla base di Tac., *Ann.* 13, 19-27, è senz'altro da ritenere con R. MAISANO, *I Discorsi di Temistio*, a cura di R. M., Torino 1995, p. 516, n. 69, che si tratti di una confusione del pantomimo L. Domitius Paris (su cui vd. H. LEPPIN, *Histrionen. Untersuchungen zur sozialen Stellung von Bühnenkünstlern im Westen des Römischen Reiches während der Republik und des Principats*, Bonn 1992, pp. 270-272) con uno dei tre famosi pantomimi di nome Pilade vissuti rispettivamente nell'età di Augusto, in quella di Traiano e in quella di Marco Aurelio; nel secondo, che Maisano ritiene essere ugualmente un pantomimo (cf. anche H. LEPPIN – W. PORTMANN, *Themistios. Staatsreden*, Übers., Einführ. und Erläut. von H. L. – W. P., Stuttgart 1998, p. 231, n. 103; di un lisiado di nome Metrobios, amante di Silla, vi è testimonianza in Plu., *Sull.* 2, 3 e 36, 2: vd. H. LEPPIN, *Histrionen. Untersuchungen zur sozialen Stellung von Bühnenkünstlern im Westen des Römischen Reiches während der Republik und des Principats*, Bonn 1992, p. 260), è più probabile, invece, che la forma Metrobios sia in realtà frutto di confusione per Patrobios, il liberto incaricato da Nerone di organizzare nel 66 a Pozzuoli fastosi giochi e spettacoli in onore del re d'Armenia Tiridate (cf. D. C. 63, 31, 1, assieme a Plin., *NH* 35, 168).

<sup>90</sup> Cf. Hom., *Il.* 9, 438-442; Plat., *Rsp.* 3, 390c.

<sup>91</sup> Cf. *e.g.* C. P. PARKER, «Musonius the Etruscan», *HSCPb* 7, 1896, pp. 123-137, *praes.* 130; C.

Per restare al solo Dione – di cui, com'è noto, Temistio ambiva a ricoprire il medesimo ruolo presso l'imperatore Teodosio, percepito come novello Traiano<sup>92</sup> –, essa permette di comprendere meglio le ragioni della grandissima stima nutrita verso di lui dal successore di Nerva, così come testimoniata, del resto, esplicitamente anche da Filostrato nel brano delle *Vitae* richiamato e studiato in apertura di capitolo: in altri termini, è ipotesi affatto probabile che tanto Temistio quanto Filostrato abbiano avuto accesso ad informazioni a noi non pervenute, ove si faceva corretto e giusto riferimento a Traiano come dedicatario del *De dicendi exercitatione*<sup>93</sup>, sì da spiegare il posto importante assegnato a Dione da entrambi gli scrittori accanto all'imperatore Traiano.

Siffatti dati, raccolti tutti assieme, suggeriscono, in conclusione, non solo che il ruolo di Dione alla corte di Traiano dovette probabilmente essere più importante di quanto taluni ipotizzato<sup>94</sup>, ma anche che l'amicizia tra i due (o quanto

E. LUTZ, «Musonius Rufus, the Roman Socrates», *YCIS* 10, 1947, pp. 3-147, *praes.* 16, n. 58; JONES, *The Roman* [n. 3], p. 13; E. RAWSON *Roman rulers and the philosophic adviser*, in M. GRIFFIN – J. BARNES (edd.), *Philosophia Togata. Essays on philosophy and Roman society*, Oxford 1989, pp. 233-257, *praes.* 249; SIDEBOTTOM, *Dio* [n. 3], p. 450, n. 27; così anche i traduttori di Temistio: cf. MAISANO, *I Discorsi di Temistio* [n. 89], p. 517, il quale riprende in buona sostanza la traduzione latina di Petau, ma anche LEPPIN – PORTMANN, *Themistios* [n. 89] p. 231 e J. RITORÉ PONCE, *Temistio. Discursos políticos*, introducción, traducción y notas de J. R. P., Madrid 2000, p. 417; per parte sua, VON ARNIM, *Leben* [n. 17], p. 151, senza precisare il tipo di rapporto, si limita a notare: «Musonius zu Titus in einem ähnlichen Verhältnis stand, wie Areus Didymus zu Augustus und später Dio zu Trajan»; è seguito alla lettera da J. GAGÉ, «La propagande sérapiste et la lutte des empereurs flaviens avec les philosophes (Stoïciens et Cyniques)», *RPhilos* 149, 1959, pp. 73-100, *praes.* 86, n. 1.

<sup>92</sup> Al riguardo, vd. in particolare L. FAEDO, «Teodosio, Temistio e l'ideologia erculee della Nea Rome. A proposito dell'arco del Forum Tauri», *MDAI(R)* 105, 1998, pp. 315-328; cf. anche G. GONZÁLEZ DEL CAMPO, «Traiano en la literatura de corte de Teodosio y Justiniano», *Talia dixit* 4, 2009, pp. 43-71, *praes.* 53-54.

<sup>93</sup> Per tacere di Filostrato, cui siamo debitori di titoli di opere e informazioni biografiche altrimenti sconosciute, non sarebbe questo il solo caso, in cui Temistio, mostrando di disporre di informazioni più antiche, permette di chiarire taluni aspetti controversi della vita e dell'opera di Dione: si pensi, ad es., all'interesse della testimonianza temistiana di *or.* 10, 139A-B Schenkl/Downey per la comprensione dei discorsi 28-29 di Dione (vd. al riguardo J. SCHAMP, *Rhetor, Philosoph und „Stinkmund“: Dions Bild bis zum Ende von Byzanz*, in H.-G. NESSELRATH [ed.], *Dion von Prusa. Der Philosoph und sein Bild*, eingeleitet, ediert, übersetzt und mit interpretierenden Essays von E. AMATO, S. FORNARO, B. B. BORG et al., Tübingen 2009, pp. 259-282, *praes.* 270-271 e VENTRELLA, *Sulla paternità* [n. 54], p. 404, n. 6).

<sup>94</sup> Il rapporto tra Dione e Traiano risulta del tutto sminuito, ad es., in GANGLOFF, *Dion* [n. 2], p. 382, sulla base di osservazioni – Dione nei suoi discorsi *Sulla regalità* manifesterebbe uno spirito indipendente e, talora, critico nei confronti dell'imperatore – che ci permettiamo di non condividere: com'è stato da tempo dimostrato, la *παρηγορία* con cui Dione si rivolge a Traiano è segno del suo reale interessamento nei confronti dell'imperatore, senza comunque mai implicare un indirizzo

meno una conoscenza non del tutto superficiale) doveva già preesistere al momento dell'ascesa al trono dell'imperatore. Anzi, l'osservare che costui, durante gli anni del suo impero, abbia cercato, in certo qual modo, di prendere le distanze da Nerva<sup>95</sup>, potrebbe costituire un indizio ulteriore del fatto che la scelta di Dione a proprio precettore non gli sia stata ispirata dal vecchio imperatore dei *Cocceii* di Umbria, bensì risponda ad un proprio personale calcolo ovvero ad un legame preesistente con il Prusense<sup>96</sup>.

Université de Nantes /  
Institut Universitaire de France

EUGENIO AMATO  
eugenio.amato@univ-nantes.fr

di offesa nei confronti di quest'ultimo (vd. al riguardo in particolare J. L. MOLES, «The date and purpose of the fourth kingship oration of Dio Chrysostom», *CLAnt* 2, 1983, pp. 251-278 e MOLES, *The kingship* [n. 3]; specificatamente sulla *παρηγορία* di Dione nei quattro discorsi *De regno*, con particolare riguardo per l'or. 4, vd. anche V. LAURAND, *La ΠΙΑΠΠΗΣΙΑ: apprendre à dire vrai. Une lecture de Dion Chrysostome*, Sur la royauté, in F. LE BLAY [ed.], *Transmettre les savoirs dans les mondes hellénistique et romain*, Rennes 2009, pp. 309-322); inoltre, si tratta in parte di un *topos* richiesto dal genere letterario (al riguardo si è espresso da ultimo DESIDERI, *Dione di fronte* [n. 5] pp. 13-14).

<sup>95</sup> Vd. in particolare D. KIENAST, «Nerva und das Kaisertum Trajans», *Historia* 18, 1968, pp. 51-71 e P. A. ROCHE, «The public image of Trajan's family», *CPb* 97, 2002, pp. 41-60.

<sup>96</sup> Solo a lavoro ultimato, ho appreso che l'ipotesi qui proposta di identificare il destinatario di or. 18 con l'imperatore Traiano era stata rapidamente accennata anche da BREITUNG, *Das Leben* [n. 13], p. 17, n. 47 senza per altro dimostrazione dettagliata alcuna.